叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 群星弃儿(outcast Of The Stars) 000001

2. 群星弃儿(outcast Of The Stars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

群星弃儿(Outcast of the Stars)
第1/2页

['aʊtkæst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

Outcast	Of	The	Stars
被排斥者	的	这	星星

群星弃儿

[baɪ][bɑːb] ['sɪlvɚbɚg]

By	Bob	Silverberg
经过	鲍勃	西尔弗伯格

作者：鲍勃·西尔弗伯格

[vɑːr] [wʌz; wəz][eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn]

Yorkan	Varr	was	exiled	to	the	prison
-	瓦尔	曾是	放逐	到	这	监狱

约肯·瓦尔被流放到监狱

['plænɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]

planet	for	a	crime	he	knew	he	had
行星	为了	一个	犯罪	他	知道	他	有

他明知自己犯下了罪行，却因此落入了这颗星球。

['nevər] [kə'mɪtɪd] .

never	committed	.
绝不	坚定的	.

从未承诺过。

['ɑːdli] , [ðə; ði][mæn] [huː]

Oddly	,	the	man	who
奇怪	,	这	男人	WHO

奇怪的是，这个人

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tuː] !

had	sent	him	there	was	a	prisoner	too	!
有	发送	他	那里	曾是	一个	囚犯	也	!

把他送到那里的，还有个囚犯！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1957
二月	-

1957年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] , - [vɑːr] , " [sed] [ðə; ði][pə'troʊlmən] .

"	We're	coming	close	to	Earth	now	,	Yorkan	Varr	,	"	said	the	patrolman	.
"	是	未来	关闭	到	地球	现在	,	-	瓦尔	,	"	说	这	巡警	.

“我们现在快要接近地球了，约肯·瓦尔，”巡警说道。

" [wiːl] [biː; bi] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

"	We'll	be	dumping	you	any	minute	now	.
"	出色地	是	倾销	你	任何	分钟	现在	.

我们随时都会把你甩了。

" [ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz] - [vɑːr] [skauld] ['bɪtərli] .

"	The	man	addressed	as	Yorkan	Varr	scowled	bitterly	.
"	这	男人	已解决	作为	-	瓦尔	皱着眉头	苦涩地	.

被称作约肯·瓦尔的男子怒目而视。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	You're	making	a	mistake	,	I	tell	you	.
"	你是	制作	一个	错误	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，你犯了个错误。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ðæt] [mæn] .

I	didn't	kill	that	man	.
我	没有	杀	那	男人	.

我没有杀那个人。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] !

I	didn't	even	know	him	!
我	没有	甚至	知道	他	!

我根本不认识他！

" [ðə; ði][pə'troʊlmən] [ʃ'rʌgd] .

"	The	patrolman	shrugged	.
"	这	巡警	耸了耸肩	.

巡警耸了耸肩。

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ] .

"	Sorry	,	but	that's	the	way	things	go	.
"	对不起	,	但	那就是	这	方式	事物	去	.

“很抱歉，但事情就是这样。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [sed] [jʊə(r)] ['gɪlti] — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

The	court	said	you're	guilty	—	and	here	you	are	.
这	法庭	说	你是	有罪的	—	和	这里	你	是	.

法庭判你有罪——你现在就在这里。

[dəunt][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] .

Don't	jump	on	me	.
不	跳	在	我	.

别扑到我身上。

[aɪm][dʒʌst] ['duːɪŋ] [maɪ][dʒɑːb] .

I'm	just	doing	my	job	.
我是	只是	正在做	我的	工作	.

我只是在做我的工作。

" - [vɑːr] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Yorkan	Varr	made	no	reply	.
"	-	瓦尔	制成	不	回复	.

约尔坎·瓦尔没有回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊlmən] , ['æftər][ɔːl] .

There	was	no	sense	arguing	with	the	patrolman	,	after	all	.
那里	曾是	不	感觉	争论	和	这	巡警	,	后	全部	.

跟巡警争论毫无意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

There	was	no	sense	arguing	with	anyone	.
那里	曾是	不	感觉	争论	和	任何人	.

跟任何人争论都没有意义。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] , ['spɪnɪŋ] [gloʊb][ʌv; əv]

He	got	up	and	stared	out	the	viewplate	at	the	mottled	,	spinning	globe	of
他	得到	向上	和	凝视	出去	这	视窗	在	这	斑驳	,	旋转	地球	的

[ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ,

Earth	below	,
地球	以下	,

他起身，凝视着下方斑驳旋转的地球表面，透过观察窗望去，

['groʊɪŋ] ['kloʊzər] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['grɪməs] .

growing	closer	every	moment	,	and	his	thin	lips	curled	in	an	angry	grimace	.
生长	更近	每一个	片刻	,	和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	在	一个	生气的	鬼脸	.

两人之间的距离越来越近，他那薄薄的嘴唇勾起一抹愤怒的表情。

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

地球。

[ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ][wɜːrld] , [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæləksiːz][,ʌndi'zairəblz] .

The	garbage	world	,	the	dumping	-	ground	for	the	Galaxy's	undesirables	.
这	垃圾	世界	,	这	倾销	-	地面	为了	这	星系的	不受欢迎的人	.

垃圾世界，银河系不受欢迎的人的倾倒场。

['huːd] ['evər][ɪ'mædʒɪn][ðæt][hiː; hi] — - [vɑːr] — [wʊd] ['sʌmdeɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɜːrθ]

Who'd	ever	imagine	that	he	—	Yorkan	Varr	—	would	someday	be	approaching	Earth
谁会	曾经	想象	那	他	—	-	瓦尔	—	会	总有一天	是	接近	地球

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['eksaɪl] ?

for	a	life	of	exile	?
为了	一个	生活	的	流亡	?

谁能想到，他——约尔坎·瓦尔——有一天会来到地球，开始他的流放生活呢?

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [pə'troʊlmən] .

He	whirled	to	face	the	unsmiling	patrolman	.
他	旋转	到	脸	这	不苟言笑	巡警	.

他猛地转身面对面无表情的巡警。

" ['dæmɪt] , [hoʊbɚ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Dammit	,	Hober	,	I	didn't	kill	him	!
"	该死	,	霍伯	,	我	没有	杀	他	!

“该死的，霍伯，我没有杀他！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'fjuːz] - [hiːp] [daʊn] [ðer; ðər] !

You	can't	throw	me	into	that	refuse	-	heap	down	there	!
你	不能	扔	我	进入	那	拒绝	-	堆	向下	那里	!

你不能把我扔到下面的垃圾堆里!

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

You	can't	do	it	!	"
你	不能	做	它	!	"

你做不到!

" [pliːz] , - [vɑːr] .
" Please , Yorkan Varr .
" 请 , - 瓦尔 .

“请，约肯·瓦尔。”

[wɪə(r)] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .
We're approaching the moment when we must part .
是 接近 这 片刻 什么时候 我们 必须 部分 .

我们即将迎来分别的时刻。

" [ðə; ði][pə'troʊlmən][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
" The patrolman held out a hand .
" 这 巡警 握住 出去 一个 手 .

巡警伸出了手。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm sorry to have to do this to you .
" 我是 对不起 到 有 到 做 这 到 你 .

我很抱歉要这样对你。

[its] [maɪ][dʒɑːb] , [ðæts] [ɔːl] .
It's my job , that's all .
它是 我的 工作 , 那就是 全部 .

这是我的工作，仅此而已。

[ʃeɪk] ?
Shake ?
摇 ?

摇?

" - [vɑːr] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː]
" Yorkan Varr stared at the extended hand for a moment , then slapped it
" - 瓦尔 凝视 在 这 扩展 手 为了 一个 片刻 , 然后 被掌掴 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

约尔坎·瓦尔盯着伸出的手看了一会儿，然后把它拍开了。

[ðə; ði][pə'troʊlmən] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
The patrolman smiled apologetically and rang a bell .
这 巡警 微笑 带着歉意地 和 响铃 一个 钟 .

巡警歉意地笑了笑，然后摇了摇铃。

[θriː] ['ʌðər] [men] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [brɑːnz] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɪrd]
Three other men , also in the bronze uniform of the Condelari Federation , appeared
三 其他 男人 , 还 在 这 青铜 制服 的 这 - 联邦 , 出现
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
from within and saluted .
从 之内 和 敬礼 .

另外三名身穿康德拉里联邦青铜制服的男子从里面走出来，敬了个礼。

" [get] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃɪp] ['redi] , " [ðə; ði][pə'troʊlmən] ['ɔːrdərd] .
" Get the disposal ship ready , " the patrolman ordered .
" 得到 这 处理 船 准备好 , " 这 巡警 订购 .

“准备好处置船，”巡逻员命令道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hoʊbɝ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [vɑːr] .

"	Hober	turned	to	Yorkan	Varr	.
"	霍伯	转向	到	-	瓦尔	.

霍伯转向约肯·瓦尔。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] .

"	Come	on	,	now	.
"	来	在	,	现在	.

“快点儿吧。”

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	down	and	get	ready	to	go	to	Earth	,	shall	we	?
我们来吧	去	向下	和	得到	准备好	到	去	到	地球	,	将	我们	?

我们下去准备前往地球吧?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['sɔbiŋ] [kraɪ] , - [vɑːr] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][pə'troʊlmən] .

"	With	a	half	-	sobbing	cry	,	Yorkan	Varr	threw	himself	forward	on	the	patrolman	.
"	和	一个	一半	-	啜泣	哭	,	-	瓦尔	扔	他自己	向前	在	这	巡警	.

约肯·瓦尔半是抽泣着，扑向了巡警。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['paʊndɪd] ['mɜːrsɪləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][pent] - [ʌp]

His	fists	pounded	mercilessly	into	the	amazed	man	as	he	released	the	pent	-	up
他的	拳头	猛击	无情地	进入	这	惊叹	男人	作为	他	发布	这	五角星	-	向上

[iˈməuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['traɪəl] ,

emotions	of	the	nightmarish	trial	,
情绪	的	这	噩梦般的	审判	,

他毫不留情地用拳头捶打着惊愕的男人，将噩梦般的审判中积压的情绪一股脑儿地释放出来。

[ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [spɛɪs] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

the	sentence	,	the	journey	across	space	to	Earth	.
这	句子	,	这	旅行	穿过	空间	到	地球	.

这句话指的是穿越太空到达地球的旅程。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [vɑːr] [felt][hændz][græsp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	Varr	felt	hands	grasp	him	from	behind	.
"	瓦尔	毛毡	双手	抓牢	他	从	在后面	.

瓦尔感到身后有人抓住了他。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][hoʊbɝ] , [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Blind	with	rage	,	he	let	go	of	Hober	,	struck	out	at	the	others	,
瞎的	和	愤怒	,	他	让	去	的	霍伯	,	击	出去	在	这	其他的	,

他怒火中烧，放开了霍伯，转而攻击其他人。

[felt][hɪz; ɪz][fɪsts] [kræk] ['sætɪsfaɪɪŋli] ['ɪntuː] [fleʃ] .

felt	his	fists	crack	satisfyingly	into	flesh	.
毛毡	他的	拳头	裂缝	令人满意	进入	肉	.

他的拳头狠狠地击碎了血肉，发出令人满足的咔嚓声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌnbiːm] , [ænd; ənd][vɑːr] [froʊz] .

Then	there	was	the	chilling	numbness	of	a	stunbeam	,	and	Varr	froze	.
然后	那里	曾是	这	令人不寒而栗	麻木	的	一个	眩晕光束	,	和	瓦尔	冻住了	.

然后，一道令人毛骨悚然的眩晕光束袭来，瓦尔顿时僵住了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] .

"	All	right	,	"	he	heard	someone	say	.
"	全部	正确的	,	"	他	听到	某人	说	.

"好吧，"他听到有人说。

" [lets] [loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['rɑːkɪt] .

"	Let's	load	him	aboard	the	disposal	rocket	.
"	我们来吧	加载	他	船上	这	处理	火箭	.

"我们把他装上处置火箭吧。"

[ðeɪ] [ɔːl] [kræk] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [ges] .

They	all	crack	up	this	way	,	I	guess	.
他们	全部	裂缝	向上	这	方式	,	我	猜测	.

我想他们都是这样笑的。

" [hiː; hi] [felt] [hændz] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	He	felt	hands	lift	him	,	felt	himself	being	carried	down	a	ladder	and	into	a
"	他	毛毡	双手	举起	他	,	毛毡	他自己	存在	携带	向下	一个	梯子	和	进入	一个

['kuːlər] [ruːm] .

cooler	room	.
冷却器	房间	.

他感觉有人把他抬起来，感觉自己被人从梯子上抬下来，带进了一间更凉爽的房间。

[ðen] [hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ʌv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	he	blanked	out	as	a	sudden	thrust	of	acceleration	struck	him	.
然后	他	空白	出去	作为	一个	突然	推力	的	加速度	击	他	.

然后，他突然感到一阵强烈的加速，眼前一片空白。

[hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	last	conscious	thought	was	that	he	was	now	on	the	last	leg	of	his
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	那	他	曾是	现在	在	这	最后的	腿	的	他的

[wʌn] - [weɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

one	-	way	journey	to	Earth	,
一	-	方式	旅行	到	地球	,

他最后的意识是，他现在正处于返回地球的单程旅程的最后一程。

[kən'demd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi] ['nevər]

condemned	to	the	dumping	-	ground	of	the	universe	for	a	crime	he	never
谴责	到	这	倾销	-	地面	的	这	宇宙	为了	一个	犯罪	他	绝不

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

他因从未犯下的罪行而被贬入宇宙的垃圾场。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɪrsli] .

I	didn't	kill	him	,	he	thought	fiercely	.
我	没有	杀	他	,	他	想法	激烈地	.

"我没有杀他，"他猛地想。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	kill	him	.
我	没有	杀	他	.

我没杀他。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eriə] .

When	he	awoke	,	he	found	himself	lying	in	a	wooded	area	.
什么时候	他	醒来	,	他	成立	他自己	说谎	在	一个	树木繁茂的	区域	.

他醒来时发现自己躺在树林里。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

He	sat	up	in	the	grass	and	tried	to	get	his	bearings	.
他	卫星	向上	在	这	草	和	尝试	到	得到	他的	轴承	.

他从草地上坐起来，试图辨明自己身处何地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] , ['ɑːdli] - [kʌt] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **was** **dressed** **in** **rough** **,** **oddly** **-** **cut** **clothing** **,** **and** **in** **his** **hand** **was** **a**
他 曾是 穿着 在 粗糙的 , 奇怪 - 切 衣服 , 和 在 他的 手 曾是 一个
['letər] - ['kæps(ə)l] .
letter **-** **capsule** **.**
信 - 胶囊 .

他身穿粗糙、剪裁怪异的衣服，手里拿着一个信封。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ˌɪn'saɪd] .
He **broke** **it** **open** **and** **read** **the** **note** **inside** **.**
他 打破 它 打开 和 读 这 笔记 里面 .

他把它拆开，读了里面的纸条。

[tuː; tə] - [vɑːr] :
To **Yorkan** **Varr** **:**
到 - 瓦尔 :

致约克郡瓦尔:

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['mɜːrdər] .
You **have** **been** **accused** **and** **found** **guilty** **of** **the** **crime** **of** **murder** **.**
你 有 到过 被告 和 成立 有罪的 的 这 犯罪 的 谋杀 .

你被指控并被判犯有谋杀罪。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]
you **have** **been** **placed** **on** **the** **planet** **Sol** **III** **to** **live** **out** **the** **rest** **of** **your**
你 有 到过 放置 在 这 行星 索尔 三、 到 居住 出去 这 休息 的 你的
['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .
natural **life** **.**
自然的 生活 .

你已被安置在太阳系第三行星上，度过你余生。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['helpləs] , [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
However **,** **in** **order** **that** **you** **may** **not** **be** **helpless** **,** **we** **have** **provided** **you** **with**
然而 , 在 命令 那 你 可能 不是 是 无助 , 我们 有 假如 你 和
['kloʊðɪŋ] ,
clothing **,**
衣服 ,

但是，为了不让您感到无助，我们为您准备了衣物。

['mʌni] , [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
money **,** **and** **identification** **.**
钱 , 和 鉴别 .

现金和身份证件。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kerf(ə)l] .
You **will** **be** **able** **to** **get** **along** **in** **this** **society** **if** **you** **are** **careful** **.**
你 将要 是 有能力的 到 得到 沿着 在 这 社会 如果 你 是 小心 .

只要你小心谨慎，就能在这个社会里生存下去。

[wiː; wi][wɔːrn][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [də; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ['æktʃuəli] [kɪl] [fɔːr; fər]
We **warn** **you** **,** **however** **,** **that** **the** **people** **of** **this** **planet** **actually** **kill** **for**
我们 警告 你 , 然而 , 那 这 人们 的 这 行星 实际上 杀 为了
['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] .
punishment **of** **certain** **crimes** **.**
惩罚 的 肯定 犯罪 .

但是，我们必须提醒你们，这个星球上的人们确实会为了惩罚某些罪行而杀人。

['gʌvərn] [jɔːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Govern	yourself	accordingly	.
治理	你自己	因此	.

请据此约束自己。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

The	Council	of	Judges	.
这	理事会	的	法官	.

法官委员会。

[æz; əz] - [riːd] [ðə; ði][læst][laɪn] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['peɪpər]['feɪdɪd] , [greɪd] , [ænd; ənd] ['krʌmbld]

As	Yorkan	read	the	last	line	,	the	message	paper	faded	,	grayed	,	and	crumbled
作为	-	读	这	最后的	线	,	这	信息	纸	褪色	,	灰色	,	和	崩溃了

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

当约肯读完最后一行字时，纸条在他手中褪色、变灰、揉成一团。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [fel] , [laɪk] [faɪn] [æʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

It	became	a	powder	and	fell	,	like	fine	ash	,	from	his	fingers	.
它	成为	一个	粉末	和	跌倒	,	喜欢	美好的	灰	,	从	他的	手指	.

它化作粉末，像细灰一样从他指间落下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

And	with	it	went	the	last	thing	that	connected	him	with	the	Condelari
和	和	它	去	这	最后的	事物	那	连接	他	和	这	-

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

随着这一切的发生，他与康德拉里联邦的最后一点联系也消失了。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

Yorkan	stood	up	and	looked	up	at	the	stars	.
-	站立	向上	和	看起来	向上	在	这	明星	.

约肯站起身，抬头望向星空。

[aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	know	who	did	it	,	he	thought	.
我	知道	WHO	做过	它	,	他	想法	.

“我知道是谁干的，”他心想。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	couldn't	prove	it	.
但	我	不能	证明	它	.

但我无法证明这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	seen	the	man's	face	just	before	he	had	blanked	out	from	the
他	有	已见	这	男人的	脸	只是	前	他	有	空白	出去	从	这

[stʌŋgən] .

stungun	.
电击枪	.

在他被电击枪击中失去意识之前，他看到了那人的脸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

When	he	had	awakened	,	he	found	himself	with	a	corpse	and	a	charge
什么时候	他	有	觉醒	,	他	成立	他自己	和	一个	尸体	和	一个	收费

[ʌv; əv]['mɜːrdər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

of	murder	against	him	.
的	谋杀	反对	他	.

当他醒来时，发现自己身边有一具尸体，而且他还被指控犯有谋杀罪。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	looked	down	at	himself	again	.
他	看起来	向下	在	他自己	再次	.

他又低头看了看自己。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] ['kɔːrsli] ['woʊv(ə)n] [ænd; ənd] [kruːd] .

His	suit	was	coarsely	woven	and	crude	.
他的	套装	曾是	粗略地	编织	和	原油	.

他的西装面料粗糙，做工简陋。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪlfoʊld] .

He	reached	instinctively	into	his	pocket	and	pulled	out	a	billfold	.
他	达到	本能地	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	钱包	.

他下意识地伸手进口袋，掏出一个钱包。

[ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['ɑːrθər] [stɜːrn] ,

The	cards	in	it	said	he	was	John	Arthur	Stern	,
这	牌	在	它	说	他	曾是	约翰	亚瑟	斯特恩	,

卡片上写着他是约翰·亚瑟·斯特恩。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [wɔːr] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði]

a	retired	war	veteran	who	had	been	badly	wounded	during	his	service	in	the
一个	退休	战争	老将	WHO	有	到过	糟糕	受伤	期间	他的	服务	在	这

[ju'naɪtɪd] [neiʃəns] [pə'liːs] ,

United	Nations	Police	,
团结的	国家	警察	,

一位曾在联合国警察部队服役期间身负重伤的退伍老兵

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

during	the	African	Insurrection	of	1986	.
期间	这	非洲	起义	的	-	.

在1986年非洲起义期间。

" [wel] , [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	fine	,	"	he	said	bitterly	to	the	trees	around	him	.
"	出色地	,	美好的	,	"	他	说	苦涩地	到	这	树木	大约	他	.

“好吧，”他苦涩地对周围的树木说道。

" [wer] [dʌz] [ðæt] [get] [ˌem 'iː] ? "

"	Where	does	that	get	me	?	"
"	在哪里	做	那	得到	我	?	"

“那样对我有什么好处？”

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	You're	an	Earthman	now	,	"	said	a	voice	.
"	你是	一个	地球人	现在	,	"	说	一个	嗓音	.

“你现在是地球人了，”一个声音说道。

" [ðæts] [wʌt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

"	That's	what	you'll	have	to	remember	.
"	那就是	什么	你会	有	到	记住	.

“你必须记住这一点。”

" - [wɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] , ['lɪkwɪd] [vɔɪs] .

"	Yorkan	whirled	at	the	sound	of	the	soft	,	liquid	voice	.
"	-	旋转	在	这	声音	的	这	柔软的	,	液体	嗓音	.

约尔坎听到那柔和、如水般流淌的声音，猛地转过身。

" [huːz] [ðæt] ?

"	Who's	that	?
"	谁是	那	?

那是谁？

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He found himself using English , the predominant language of this part of the
" 他 成立 他自己 使用 英语 , 这 主要的 语言 的 这 部分 的 这
['eksaɪl] ['plænɪt] .
exile planet .
流亡 行星 .

他发现自己在使用英语，这是这颗流放星球上这一地区的主要语言。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪp'nɑːtɪkli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
The language had been hypnotically implanted in his brain .
这 语言 有 到过 催眠地 植入式 在 他的 脑 .

这种语言仿佛被催眠般植入了他的大脑。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
The girl was standing less than ten yards from him .
这 女孩 曾是 常设 较少的 比 十 码 从 他 .

女孩当时站在离他不到十码的地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['sɪlvəri] .
In the moonlight , her hair and skin seemed almost silvery .
在 这 月光 , 她 头发 和 皮肤 似乎 几乎 银色 .

月光下，她的头发和皮肤看起来几乎是银色的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪt] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt]
She was light of complexion , he realized , and her hair was a light
她 曾是 光 的 肤色 , 他 已实现 , 和 她 头发 曾是 一个 光
[red] - [blɑːnd] .
red - blonde .
红色的 - 金发 .

他意识到，她的肤色白皙，头发是浅红金色。

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Who the devil are you ?
" WHO 这 魔鬼 是 你 ?

你究竟是谁?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" She smiled a little and walked toward him .
" 她 微笑 一个 小的 和 步行 朝向 他 .

她微微一笑，朝他走去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] ; [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['plænɪt] ,
He felt a little odd ; here he was , in a wood on a primitive planet ,
他 毛毡 一个 小的 奇怪的 ; 这里 他 曾是 , 在 一个 木头 在 一个 原始 行星 ,

他感觉有点奇怪；他现在身处一个原始星球的树林里。

['noʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
knowing almost nothing of the civilization that surrounded him ,
会心 几乎 没有什么 的 这 文明 那 包围 他 ,

他对周围的文明几乎一无所知。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ-θˌgɜɹl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
confronted by an Earthgirl who seemed to know him .
面对 经过 一个 地球女孩 WHO 似乎 到 知道 他 .

他遇到了一位似乎认识他的地球女孩。

" [its] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [juːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a shock , I know , " she was saying , " but you'll get over it .
" 它是 一个 震惊 , 我 知道 , " 她 曾是 说 , " 但 你会 得到 超过 它 .

“我知道这很令人震惊，”她说，“但你会挺过来的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] - .

I	know	where	you	came	from	;	you're	a	Condelarian	.
我	知道	在哪里	你	来了	从	;	你是	一个	-	.

我知道你来自哪里；你是康德拉派的。

[juːv] [bɪn] [eg'zaild][tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] .

You've	been	exiled	to	this	planet	.
你已经	到过	放逐	到	这	行星	.

你被流放到了这个星球。

[wiː; wi][dəunt][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [hɪr] , [nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,

We	don't	ask	why	you	were	sent	here	,	nor	what	you	did	,
我们	不	问	为什么	你	是	发送	这里	,	也不	什么	你	做过	,

我们不会问你为什么被送到这里，也不会问你做了什么。

[nɔːr] [wʌt] [jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] .

nor	what	your	real	name	is	.
也不	什么	你的	真实的	姓名	是	.

也不知道你的真实姓名。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][jʊr; jər][aɪ'dentəti][kɑːrd] ? "

What's	the	name	on	your	identity	card	?	"
是什么	这	姓名	在	你的	身份	卡片	?	"

你的身份证上的名字是什么?

" [stɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Stern	,	"	he	said	.
"	斯特恩	,	"	他	说	.

“斯特恩，”他说。

" [dʒɑːn] ['ɑːrθər] [stɜːrn] .

"	John	Arthur	Stern	.
"	约翰	亚瑟	斯特恩	.

约翰·亚瑟·斯特恩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .

But	that	doesn't	explain	why	you're	here	.
但	那	不	解释	为什么	你是	这里	.

但这并不能解释你为什么会在这里。

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	smile	left	her	face	.
"	这	微笑	左边	她	脸	.

她脸上的笑容消失了。

" [wɪə(r)] [ɔːl]['eksailz] [hɪr] ; [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['eksailz] .

"	We're	all	exiles	here	;	the	Group	is	composed	entirely	of	exiles	.
"	是	全部	流亡者	这里	;	这	团体	是	由	完全	的	流亡者	.

“我们都是流亡者；这个组织完全由流亡者组成。”

[wiː; wi] [kiːp] [tæbz][ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪps] [ðæt] [brɪŋ] [nuː] [ə'fendəz] [hɪr] ,

We	keep	tabs	on	the	prison	ships	that	bring	new	offenders	here	,
我们	保持	标签页	在	这	监狱	船舶	那	带来	新的	罪犯	这里	,

我们会密切关注运送新罪犯的囚船，

[ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn] [ðɪs]

and	we	try	to	meet	each	one	and	tell	them	what's	going	on	on	this
和	我们	尝试	到	见面	每个	一	和	告诉	他们	是什么	去	在	在	这

['plænɪt] . "

planet	.	"
行星	.	"

我们努力与他们每个人见面，告诉他们这个星球上正在发生的事情。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	who	are	you	?
"	和	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [kɜːrk][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	Elizabeth	Kirk	is	the	name	I	was	given	.
"	伊丽莎白	柯克	是	这	姓名	我	曾是	给定	.

“我的名字叫伊丽莎白·柯克。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kən'sɜːrnd] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] . "

And	as	far	as	we	are	both	concerned	,	that's	my	name	. "
和	作为	远的	作为	我们	是	两个都	担心的	,	那就是	我的	姓名	. "

就我们俩而言，那就是我的名字。

" ['veri] [wel] , [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	Very	well	,	Elizabeth	.
"	非常	出色地	,	伊丽莎白	.

“很好，伊丽莎白。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

Now	,	would	you	kindly	explain	what's	going	on	?
现在	,	会	你	亲切地	解释	是什么	去	在	?

现在，请您解释一下到底发生了什么事?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	didn't	trust	the	girl	.
"	他	没有	相信	这	女孩	.

他不信任那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

She	stopped	a	few	feet	away	,	evidently	realizing	his	suspicions	.
她	停止	一个	很少	脚	离开	,	显然	意识到	他的	怀疑	.

她在几英尺外停了下来，显然察觉到了他的怀疑。

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi]

"	Several	hundred	of	us	have	been	exiled	here	in	the	past	few	years	,	"	she
"	一些	百	的	我们	有	到过	放逐	这里	在	这	过去的	很少	年	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“过去几年里，我们有几百人被流放到了这里，”她解释说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] .

"	We	have	been	able	to	contact	each	other	for	our	mutual	protection	.
"	我们	有	到过	有能力的	到	接触	每个	其他	为了	我们的	相互的	保护	.

“为了相互保护，我们已经能够互相联系。”

[wiː; wi] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɜːrθˌmæn] . "

We	help	each	other	to	learn	to	get	along	with	the	native	Earthmen	.	"
我们	帮助	每个	其他	到	学习	到	得到	沿着	和	这	本国的	地球人	.	"

我们互相帮助，学习如何与地球原住民相处。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] — [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [mɔːr]
" He felt that the Group — whatever it was — must be doing more
" 他 毛毡 那 这 团体 — 任何 它 曾是 — 必须 是 正在做 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

"他觉得这个组织——不管它是什么——肯定不止于此。"

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] .
" Come with me , " Elizabeth said .
" 来 和 我 , " 伊丽莎白 说 .

"跟我来，"伊丽莎白说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] .
" I'll take you to the Group .
" 患病的 拿 你 到 这 团体 .

"我带你去小组。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ] .
They can explain everything .
他们 能 解释 一切 .

他们什么都能解释清楚。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Our leader will tell you all about it .
我们的 领导者 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我们的领导会把一切都告诉你们。

" - — [noʊ] , [stɜːrn] .
" Yorkan — no , Stern .
" - — 不 , 斯特恩 .

"约尔坎——不，是斯特恩。"

[ˈhiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [stɜːrn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] — [stɜːrn] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]
He'd have to think of himself as Stern from now on — Stern followed the
他会 有 到 思考 的 他自己 作为 斯特恩 从 现在 在 — 斯特恩 随后 这
[gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈeriə] .
girl out of the wooded area .
女孩 出去 的 这 树木繁茂的 区域 .

从今以后，他得把自己当成斯特恩——斯特恩跟着女孩走出了树林。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [paːkt] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] .
There was an automobile parked near a winding ribbon of road .
那里 曾是 一个 汽车 停放 靠近 一个 绕线 丝带 的 路 .

一辆汽车停在一条蜿蜒的道路旁。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
She got behind the wheel and started the engine .
她 得到 在后面 这 车轮 和 开始 这 引擎 .

她坐到驾驶座上，发动了引擎。

[ðə; ði] [ˌt\\:bəjiˈlektrik] [ˈmoʊtər] [hwɜːd] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
The turboelectric motor whirred softly , and the car started down the highway .
这 涡轮电力 发动机 嗡嗡作响 轻轻 , 和 这 车 开始 向下 这 公路 .

涡轮电动机发出轻柔的嗡嗡声，汽车沿着高速公路起步了。

" [wɪə(r)] [nɪr] [ˈsʌfɝn] , [nuː] [jɔːk] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəli] .
" We're near Suffern , New York , " the girl told him conversationally .
" 是 靠近 萨弗恩 , 新的 约克 , " 这 女孩 讲述 他 对话 .

"我们现在在纽约州萨芬附近，"女孩漫不经心地告诉他。

" [its] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚz] [draɪv] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪt'self] .

"	It's	about	an	hour's	drive	from	New	York	City	itself	.
"	它是	关于	一个	小时	驾驶	从	新的	约克	城市	本身	.

"从纽约市开车大约需要一个小时。"

" [ðə; ði] [neɪmz] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪp'nɑːtɪkli] [ɪm'plæntɪd] ['memərɪz] [ɪn] ['stɝːnz] [maɪnd] .

"	The	names	brought	forth	hypnotically	implanted	memories	in	Stern's	mind	.
"	这	姓名	带来	前进	催眠地	植入式	回忆	在	斯特恩	头脑	.

"这些名字唤起了斯特恩脑海中被催眠植入的记忆。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['riːəli] ;

But	he	found	he	didn't	care	where	he	was	,	really	;
但	他	成立	他	没有	关心	在哪里	他	曾是	,	真的	;

但他发现自己其实并不在意身在何处；

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] — [tuː; tə] [pruːv] , ['sʌmhaʊ] ,

all	he	wanted	to	do	was	get	away	from	this	planet	—	to	prove	,	somehow	,
全部	他	通缉	到	做	曾是	得到	离开	从	这	行星	—	到	证明	,	不知何故	,

他只想离开这个星球——想以某种方式证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] .

that	he	was	innocent	of	the	crime	of	which	he	had	been	accused	.
那	他	曾是	清白的	的	这	犯罪	的	哪个	他	有	到过	被告	.

他被指控的罪行是无辜的。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['evɪdəntli] [senst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pæsɪndʒər] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

The	girl	evidently	sensed	that	her	passenger	didn't	want	to	talk	,
这	女孩	显然	感觉到的	那	她	乘客	没有	想	到	讲话	,

女孩显然感觉到了车上的乘客不想说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

because	she	didn't	say	another	word	during	the	drive	into	the	city	.
因为	她	没有	说	其他	单词	期间	这	驾驶	进入	这	城市	.

因为在进城的路上，她一句话也没说。

[stɜːrn] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Stern	didn't	ask	any	questions	;	he	wanted	to	think	things	out	for	himself	.
斯特恩	没有	问	任何	问题	;	他	通缉	到	思考	事物	出去	为了	他自己	.

斯特恩没有问任何问题；他想自己仔细思考。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [æsk]

he	had	a	hunch	that	he	wouldn't	get	any	satisfactory	answers	if	he	did	ask
他	有	一个	直觉	那	他	不会	得到	任何	令人满意的	答案	如果	他	做过	问

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] .

her	questions	.
她	问题	.

他预感，如果他问她问题，可能不会得到任何满意的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːn] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [glæs]

It	was	almost	dawn	when	the	car	pulled	up	in	front	of	the	huge	glass
它	曾是	几乎	黎明	什么时候	这	车	拉	向上	在	正面	的	这	巨大的	玻璃

[ænd; ənd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] - [fɪfθ] ['ævənuː] .

and	aluminum	building	at	582	Fifth	Avenue	.
和	铝	建筑	在	-	第五	大街	.

天快亮的时候，汽车停在了第五大道 582 号那栋巨大的玻璃铝制建筑前。

[ðə; ði][gɜːrl] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

The	girl	parked	the	car	and	opened	the	door	.
这	女孩	停放	这	车	和	打开	这	门	.

女孩停好车，打开了车门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

Then	she	spoke	for	the	first	time	in	over	an	hour	.
然后	她	辐	为了	这	第一的	时间	在	超过	一个	小时	.

然后，她一个多小时以来第一次开口说话。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn] ?

"	Shall	we	go	in	?
"	将	我们	去	在	?

我们进去吧?

" [dʒɑːn][stɜːrn] [grɪnd] ['bɪtərli] .

"	John	Stern	grinned	bitterly	.
"	约翰	斯特恩	咧嘴一笑	苦涩地	.

约翰·斯特恩苦笑了一下。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ; [wʌt] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [duː][aɪ][hæv; həv] ? "

"	I	may	as	well	;	what	other	choice	do	I	have	?	"
"	我	可能	作为	出色地	;	什么	其他	选择	做	我	有	?	"

“我或许应该这么做；我还有别的选择吗？”

" [nʌn] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	None	,	really	,	"	she	said	.
"	没有任何	,	真的	,	"	她	说	.

“真的没有，”她说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	She	produced	a	key	to	the	front	door	of	the	building	,	twisted	it	in	the
"	她	生产	一个	钥匙	到	这	正面	门	的	这	建筑	,	扭曲	它	在	这

[lɑːk] ,

lock	,
锁	,

她拿出大楼前门的钥匙，拧开锁孔，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] .

and	swung	open	one	of	the	glass	doors	.
和	摇摆	打开	一	的	这	玻璃	门	.

然后猛地推开其中一扇玻璃门。

[stɜːrn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [kiː] ,

Stern	followed	her	to	the	bank	of	elevators	,	where	she	produced	another	key	,
斯特恩	随后	她	到	这	银行	的	电梯	,	在哪里	她	生产	其他	钥匙	,

斯特恩跟着她来到电梯间，她又拿出了一把钥匙。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

unlocked	the	elevator	,	and	ushered	him	inside	.
已解锁	这	电梯	,	和	引导	他	里面	.

他打开电梯门，把他领了进去。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['lɪftɪd] ['ræpɪdli] .

She	pushed	the	control	button	,	and	the	car	lifted	rapidly	.
她	推动	这	控制	按钮	,	和	这	车	抬起	快速	.

她按下控制按钮，汽车迅速升了起来。

[stɜːrn] [grɪnd] ['ɪnwərdli] .

Stern	grinned	inwardly	.
斯特恩	咧嘴一笑	内心	.

斯特恩暗自得意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs] .

He	was	amused	at	his	own	helplessness	.
他	曾是	觉得好笑	在	他的	自己的	无助	.

他为自己的无助感到好笑。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] ,

He	knew	very	little	about	this	world	,
他	知道	非常	小的	关于	这	世界	,

他对这个世界知之甚少。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [daʊn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	couldn't	turn	down	an	opportunity	to	learn	something	about	it	,
所以	他	不能	转动	向下	一个	机会	到	学习	某物	关于	它	,

所以他无法拒绝学习这方面知识的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

but	he	still	felt	as	though	he	were	being	pushed	into	something	he	didn't
但	他	仍然	毛毡	作为	尽管	他	是	存在	推动	进入	某物	他	没有

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

但他仍然感觉自己被迫去做他不喜欢的事情。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [pʊʃt] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .

He	wasn't	going	to	let	himself	be	pushed	;	that	much	he	was	sure	of	.
他	不是	去	到	让	他自己	是	推动	;	那	很多	他	曾是	当然	的	.

他绝不会让自己被逼到绝境；这一点他非常肯定。

[soʊl] [θriː] — [ɜːrθ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər]['krɪmənəlz] ;

Sol	Three	—	Earth	—	was	a	dumping	ground	for	criminals	;
索尔	三	—	地球	—	曾是	一个	倾销	地面	为了	罪犯	;

Sol Three（地球）是罪犯的弃儿地；

[wʌt] [raɪt] [dɪd]['krɪmənəlz][hæv; həv][ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ?

what	right	did	criminals	have	in	organizing	a	group	of	their	own	?
什么	正确的	做过	罪犯	有	在	组织	一个	团体	的	他们的	自己的	?

犯罪分子有什么权利组织自己的团伙?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	had	they	done	it	?
和	如何	有	他们	完毕	它	?

他们是怎么做到的?

- [vɑːr] — [naʊ] [dʒɑːn][stɜːrn] — ['dɪdnt] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Yorkan	Varr	—	now	John	Stern	—	didn't	feel	himself	a	criminal	.
-	瓦尔	—	现在	约翰	斯特恩	—	没有	感觉	他自己	一个	刑事	.

约肯·瓦尔（现名约翰·斯特恩）并不认为自己是罪犯。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ;

He	knew	he	had	done	nothing	wrong	;
他	知道	他	有	完毕	没有什么	错误的	;

他知道自己没有做错任何事；

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪŋ] ,

the	evidence	against	him	in	the	Galactic	Court	had	been	damning	,
这	证据	反对	他	在	这	银河	法庭	有	到过	令人震惊的	,

银河法庭上对他不利的证据确凿无疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ]
but **he** **knew** **that** **the** **Council** **of** **Judges** **had** **done** **the** **only** **thing** **they**
但 他 知道 那 这 理事会 的 法官 有 完毕 这 仅有的 事物 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
could **have** **done** **at** **the** **time** **.**
可以 有 完毕 在 这 时间 .

但他知道，法官委员会当时只能做他们所能做的唯一一件事。

[hiː; hi]['dɪdnt][hoʊld]['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
He **didn't** **hold** **any** **grudge** **against** **them** **;** **they** **had** **done** **what** **was** **right** **,**
他 没有 抓住 任何 怨恨 反对 他们 ; 他们 有 完毕 什么 曾是 正确的 ,

他并不记恨他们；他们做的是正确的事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
what **was** **in** **the** **real** **interests** **of** **civilization** **and** **the** **Condelari** **Federation** **.**
什么 曾是 在 这 真实的 兴趣 的 文明 和 这 - 联邦 .

什么才是文明和康德拉里联邦的真正利益所在？

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
he **felt** **that** **any** **group** **of** **criminals** **who** **organized** **against** **the** **Federation** **was**
他 毛毡 那 任何 团体 的 罪犯 WHO 组织 反对 这 联邦 曾是
['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
definitely **in** **the** **wrong** **.**
确实 在 这 错误的 .

他认为任何组织起来反对联邦的犯罪团伙都绝对是错误的。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sed] : " [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔːr] .
Elizabeth **said** **:** **"** **Eighteenth** **floor** **.**
伊丽莎白 说 : " 第十八 地面 .

伊丽莎白说："十八楼。"

[wiː; wi][get][aʊt] [hɪr] .
We **get** **out** **here** **.**
我们 得到 出去 这里 .

我们到这里来。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn][ðə; ði]
" **They** **stepped** **out** **of** **the** **elevator** **,** **turned** **to** **the** **left** **,** **and** **walked** **down** **the**
" 他们 步 出去 的 这 电梯 , 转向 到 这 左边 , 和 步行 向下 这
[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

他们走出电梯，向左转，沿着走廊走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] — [swiːt] - .
There **was** **a** **light** **on** **in** **the** **office** **at** **the** **end** **of** **the** **hall** **—** **Suite** **1814** **.**
那里 曾是 一个 光 在 在 这 办公室 在 这 结尾 的 这 大厅 — 套房 - .

走廊尽头的办公室里亮着灯——1814 套房。

[ðə; ði][gɜːrl] [juːst] [ə'nʌðər] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ber]
The **girl** **used** **another** **key** **on** **the** **door** **and** **walked** **into** **a** **room** **that** **was** **bare**
这 女孩 用过的 其他 钥匙 在 这 门 和 步行 进入 一个 房间 那 曾是 裸
[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
except **for** **a** **few** **pictures** **on** **the** **wall** **,**
除了 为了 一个 很少 图片 在 这 墙 ,

女孩用另一把钥匙打开门，走进一间空荡荡的房间，墙上只有几幅画。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

a	couple	of	chairs	,	and	a	couch	.
一个	夫妻	的	椅子	,	和	一个	长椅	.

几把椅子和一张沙发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [koʊd] .

She	walked	over	to	the	wall	and	pressed	a	button	in	an	intricate	code	.
她	步行	超过	到	这	墙	和	按下	一个	按钮	在	一个	错综复杂	代码	.

她走到墙边，按下了一个按钮，按钮上的密码非常复杂。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Then	she	walked	over	to	the	couch	and	sat	down	.
然后	她	步行	超过	到	这	长椅	和	卫星	向下	.

然后她走到沙发旁坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	patted	the	cushion	beside	her	.
她	轻拍	这	软垫	旁	她	.

她拍了拍身旁的靠垫。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , [dʒɑːn][stɜːrn] ;

"	You	may	as	well	sit	down	,	John	Stern	;
"	你	可能	作为	出色地	坐	向下	,	约翰	斯特恩	;

“约翰·斯特恩，你还是坐下吧；

[mæt] - [wɔːnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Matt	Skardoth	wont	be	able	to	talk	to	us	for	several	minutes	.
马特	-	惯于	是	有能力的	到	讲话	到	我们	为了	一些	分钟	.

马特·斯卡多斯在接下来的几分钟内无法接受我们的采访。

" [stɜːrn] ['dɪdnt] [sɪt] [daʊn] .

"	Stern	didn't	sit	down	.
"	斯特恩	没有	坐	向下	.

斯特恩没有坐下。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

He	walked	over	to	the	girl	and	stood	over	her	.
他	步行	超过	到	这	女孩	和	站立	超过	她	.

他走到女孩面前，站在她上方。

" [lʊk] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] , " [aɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] .

"	Look	,	honey	,	"	he	said	coldly	,	"	I've	come	this	far	.
"	看	,	蜂蜜	,	"	他	说	冷冷地	,	"	我已经	来	这	远的	.

“听着，亲爱的，”他冷冷地说，“我已经走到这一步了。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Now	tell	me	what	it's	all	about	.
现在	告诉	我	什么	它是	全部	关于	.

现在告诉我这到底是怎么回事。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ?

What	sort	of	organization	is	this	?
什么	种类	的	组织	是	这	?

这是什么类型的组织?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

"	She	looked	up	at	him	calmly	and	took	a	cigarette	out	of	her	purse	.
"	她	看起来	向上	在	他	平静地	和	采取	一个	卷烟	出去	的	她	钱包	.

她平静地抬头看着他，然后从钱包里掏出一支香烟。

[stɜːrn] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Stern	watched	curiously	as	she	lit	it	.
斯特恩	观看	奇怪的是	作为	她	点燃	它	.

斯特恩好奇地看着她点燃蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	saw	his	gaze	and	smiled	.
她	锯	他的	目光	和	微笑	.

她看到他的目光，笑了。

" [its] [æn; ən] [ɜːθmənz] ['hæbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	an	Earthman's	habit	,	"	she	said	.
"	它是	一个	地球人的	习惯	,	"	她	说	.

“这是地球人的习惯，”她说。

" [its] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ræðər] [naɪs] .

"	It's	harmless	and	rather	nice	.
"	它是	无害	和	相当	好的	.

“它无害而且相当不错。”

[traɪ][wʌn] ?

Try	one	?
尝试	一	?

试试看?

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['pækɪdʒ] .

"	He	pushed	away	the	proffered	package	.
"	他	推动	离开	这	提供的	包裹	.

他一把推开了递过来的包裹。

" [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	No	.	I	want	information	.
"	不	.	我	想	信息	.

不，我想要信息。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][eks'heɪld][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

"	Elizabeth	leaned	back	and	exhaled	a	cloud	of	smoke	.
"	伊丽莎白	倾斜	后退	和	呼气	一个	云	的	抽烟	.

伊丽莎白向后靠去，吐出一团烟雾。

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	she	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	她	说	.

“这很简单，”她说。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild] [ɪ'liːgəli] .

"	All	of	us	have	been	exiled	illegally	.
"	全部	的	我们	有	到过	放逐	非法	.

我们都是非法流放的。

[wiːv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk] ['plænɪt] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [wiː; wi] ['hævnt] [kə'mɪtɪd] .

We've	been	put	on	this	barbaric	planet	for	crimes	we	haven't	committed	.
我们已经	到过	放	在	这	野蛮	行星	为了	犯罪	我们	还没有	坚定的	.

我们被放逐到这个野蛮的星球上，是为了弥补我们没有犯下的罪行。

[wɪə(r)] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gʌvərnmənt] .

We're	organizing	to	take	over	the	Earth	government	.
是	组织	到	拿	超过	这	地球	政府	.

我们正在组织起来，准备接管地球政府。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [bɪlt] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

We're	going	to	get	a	spaceship	built	that	can	take	us	out	of	here	.
是	去	到	得到	一个	飞船	建造	那	能	拿	我们	出去	的	这里	.

我们要造一艘宇宙飞船，带我们离开这里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] ,

"	There	was	a	hum	at	the	door	that	led	to	the	inner	office	,
"	那里	曾是	一个	哼	在	这	门	那	引领	到	这	内	办公室	,

通往内室的门上传来一阵嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['kwaɪətli]['oʊpən] .

and	the	door	swung	quietly	open	.
和	这	门	摇摆	悄悄	打开	.

门轻轻地开了。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ʌp] .

Elizabeth	stood	up	.
伊丽莎白	站立	向上	.

伊丽莎白站了起来。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒɑːn] ; [mæt] - , ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	along	,	John	;	Matt	Skardoth	,	our	leader	,	will	talk	to	you	.
"	来	沿着	,	约翰	;	马特	-	,	我们的	领导者	,	将要	讲话	到	你	.

“约翰，跟我来；我们的领导马特·斯卡多斯会跟你谈谈。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɑːfɪs] .

"	There	were	several	men	and	women	working	in	the	inside	office	.
"	那里	是	一些	男人	和	女性	在职的	在	这	里面	办公室	.

“办公室里有好几名男女员工。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑːnst] [ʌp] , [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

A	few	of	them	glanced	up	,	then	went	back	to	the	work	they	were	doing	.
一个	很少	的	他们	瞥了一眼	向上	,	然后	去	后退	到	这	工作	他们	是	正在做	.

他们当中有几个人抬头看了一眼，然后又继续做自己的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

It	looked	like	a	pretty	efficient	organization	.
它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	高效的	组织	.

看起来是个效率很高的组织。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [stɜːrn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃɑːk] .

It	was	when	Stern	stepped	into	the	inner	office	that	he	got	his	big	shock	.
它	曾是	什么时候	斯特恩	步	进入	这	内	办公室	那	他	得到	他的	大的	震惊	.

当斯特恩走进内办公室时，他才真正感到震惊。

[ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezntli] ['smaɪlɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] ,

The	man	sitting	behind	the	desk	was	a	pleasantly	smiling	individual	with	dark	,
这	男人	坐着	在后面	这	桌子	曾是	一个	愉快	微笑	个人	和	黑暗的	,

坐在桌子后面的男人面带和蔼的微笑，有着深色的眼睛。

[kloʊz] - [krɑːpt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] , ['iːzi] [smaɪl] .

close	-	cropped	hair	and	a	wide	,	easy	smile	.
关闭	-	裁剪	头发	和	一个	宽的	,	简单的	微笑	.

利落的短发和灿烂的笑容。

[bʌt; bət][stɜːrn][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld]

But	Stern	had	seen	that	face	before	;	it	was	the	man	who	had	killed
但	斯特恩	有	已见	那	脸	前	;	它	曾是	这	男人	WHO	有	被杀

-	-	;
Bargon	Frosz	;
-	-	;

但斯特恩以前见过那张脸；那是杀死巴尔贡·弗罗斯的人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] - [vɑːr][hæd; həd] [bɪn]

the	man	who	had	committed	the	crime	for	which	Yorkan	Varr	had	been
这	男人	WHO	有	坚定的	这	犯罪	为了	哪个	-	瓦尔	有	到过

[kən'demd]	!
condemned	!
谴责	!

正是这个人犯下了约肯·瓦尔被判刑的罪行！

['stɝ:nz] [aɪz] ['waɪdnd] , [ðen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .
Stern's eyes widened , then he regained control of himself .
斯特恩 眼睛 扩大 , 然后 他 恢复 控制 的 他自己 .

斯特恩瞪大了眼睛，然后他恢复了镇定。

" [aɪm] [mæt] - , " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [sed] .
" I'm Matt Skardoth , " the man behind the desk said .
" 我是 马特 - , " 这 男人 在后面 这 桌子 说 .

“我是马特·斯卡多斯，”桌子后面的男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] , ['meloʊ] .
His voice was deep , mellow .
他的 嗓音 曾是 深的 , 醇厚 .

他的声音低沉而醇厚。

" ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [gru:p] , ['mɪstər] . — [ɑ:] — "
" Welcome to our little group , Mr . — ah — "
" 欢迎 到 我们的 小的 团体 , 先生 . — 啊 — "

“欢迎加入我们的小组，先生——啊——”

" [stɜ:rn] . "
" Stern . "
" 斯特恩 . "

“斯特恩。”

" [stɜ:rn] .
" Stern .
" 斯特恩 .

斯特恩。

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" Skardoth leaned forward .
" - 倾斜 向前 .

斯卡多斯向前倾身。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] . "
" You know , of course , what the aims of our organization are . "
" 你 知道 , 的 课程 , 什么 这 目标 的 我们的 组织 是 . "

“你当然知道我们组织的目标是什么。”

" [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][get] [ɔ:f] [ɜ:rθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" To build a ship and get off Earth , isn't it ?
" 到 建造 一个 船 和 得到 离开 地球 , 不是 它 ?

“造一艘飞船离开地球，不是吗？”

" [stɜ:rn] [sed] .
" Stern said .
" 斯特恩 说 .

斯特恩说道。

[hi:; hi] [θɔ:t] : [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .
He thought : This is incredible .
他 想法 : 这 是 极好的 .

他心想：这太不可思议了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [hu:z] [ræp][aɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] —
Here I am talking to the murderer whose rap I took , and —
这里 我 是 说 到 这 凶手 谁 说唱 我 采取 , 和 —

我现在正在和那个被我替罪的杀人犯说话，而且——

" [ɪg'zæktli] , " - [sed] .
" Exactly , " Skardoth said .
" 确切地 , " - 说 .

“正是如此，”斯卡多斯说道。

" [wiːv] [bɪn] [eg'zaild][ˌʌn'dʒʌstli] — [ænd; ənd][wɪə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [seɪv]
" We've been exiled unjustly — and we're determined to take steps to save
" 我们已经 到过 放逐 不公正的 — 和 是 决定 到 拿 步骤 到 节省
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

"我们被不公正地流放了——我们决心采取措施拯救自己。"

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪn][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː]
You don't have to join us , but I think it's in your best interest to do
你 不 有 到 加入 我们 , 但 我 思考 它是 在 你的 最好的 兴趣 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

你不一定要加入我们，但我认为加入对你有好处。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [stɜːrn] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk]
" It was at that point that Stern realized what the man behind the desk
" 它 曾是 在 那 观点 那 斯特恩 已实现 什么 这 男人 在后面 这 桌子
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

"就在那时，斯特恩意识到桌子后面的那个人在做什么。"

[mæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] !
Matt Skardoth was the leader of the Group !
马特 - 曾是 这 领导者 的 这 团体 !

Matt Skardoth 是团队的领导者！

[ænd; ənd] [jet] , [mæt] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mɜːrdər] - - [ænd; ənd] [freɪm]
And yet , Matt Skardoth had managed to murder Bargon Frosz and frame
和 然而 , 马特 - 有 管理 到 谋杀 - - 和 框架
- [vɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
Yorkan Varr for the crime .
- 瓦尔 为了 这 犯罪 .

然而，马特·斯卡多斯却成功地谋杀了巴贡·弗罗斯，并陷害约肯·瓦尔犯下此罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] !
And the murder had taken place less than six months before !
和 这 谋杀 有 已采取 地方 较少的 比 六 几个月 前 !

而这起谋杀案发生在不到六个月前！

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [mæt] - [hæd; həd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]
Obviously , the man called Matt Skardoth had some way of getting off the
明显地 , 这 男人 称为 马特 - 有 一些 方式 的 获得 离开 这
['plænɪt] [ɜːrθ] !
planet Earth !
行星 地球 !

显然，名叫马特·斯卡多斯的人有办法离开地球！

[dʒɑːn][stɜːrn][hæd; həd][tuː; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔːˌ] ['mʌslz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
John Stern had to clench his jaw muscles to keep from saying anything .
约翰 斯特恩 有 到 紧握 他的 颚 肌肉 到 保持 从 说 任何事物 .

约翰·斯特恩不得不咬紧牙关，才能忍住不说话。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'naʊns] - [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][kɔːst]
If he were to denounce Skardoth now , without proof , it would probably cost
如果 他 是 到 声讨 - 现在 , 没有 证明 , 它 会 大概 成本
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
him his life .
他 他的 生活 .

如果他现在在没有证据的情况下谴责斯卡多斯，很可能会丢掉性命。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] ,

He	noticed	that	Skardoth	was	looking	at	him	queerly	,
他	注意到	那	-	曾是	寻找	在	他	奇怪地	,

他注意到斯卡多斯正用一种奇怪的眼神看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] .

and	he	realized	that	he	had	been	acting	unusually	.
和	他	已实现	那	他	有	到过	表演	异常地	.

他意识到自己的行为有些反常。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" - [æskt] .

"	Skardoth	asked	.
"	-	问	.

“斯卡多斯问道。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlsli] [kən'demd] [hɪm; ɪm] , [stɜːrn]

Smothering	his	hatred	for	the	man	who	had	falsely	condemned	him	,	Stern
窒息	他的	仇恨	为了	这	男人	WHO	有	错误地	谴责	他	,	斯特恩

[sed] : " ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .

said	:	"	Nothing	—	nothing	.
说	:	"	没有什么	—	没有什么	.

斯特恩强忍着对那个冤枉他的人的仇恨，说道：“什么也没有——什么也没有。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ðæts] [ɔːl] .

I'm	just	a	little	surprised	,	that's	all	.
我是	只是	一个	小的	惊讶	,	那就是	全部	.

我只是有点惊讶，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] ;

I	thought	this	planet	would	be	a	living	hell	;
我	想法	这	行星	会	是	一个	活的	地狱	;

我原以为这个星球会是一个人间地狱；

[ə; eɪ]['plænɪt] [wer] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ['evri] ['moʊmənt] .

a	planet	where	I'd	have	to	watch	out	for	myself	every	moment	.
一个	行星	在哪里	ID	有	到	手表	出去	为了	我	每一个	片刻	.

一个我必须时刻提防自己的星球。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːkɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] .

I'm	glad	to	see	that	I	was	wrong	,	but	it's	a	little	shocking	—	that's	all	.
我是	高兴的	到	看	那	我	曾是	错误的	,	但	它是	一个	小的	令人震惊	—	那就是	全部	.

我很高兴看到自己错了，但这确实有点令人震惊——仅此而已。

" - [smaɪl] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Skardoth's	smile	returned	.
"	-	微笑	返回	.

斯卡多斯的笑容又回来了。

" [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] ; [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt] [wei] . "

"	That's	natural	;	most	of	us	feel	that	way	.	"
"	那就是	自然的	;	最多	的	我们	感觉	那	方式	.	"

“这很正常；我们大多数人都有这种感觉。”

" [aɪm] [ʃʊr] , " [stɜːrn] [sed] .

"	I'm	sure	,	"	Stern	said	.
"	我是	当然	,	"	斯特恩	说	.

“我确信，”斯特恩说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs]
It took every bit of self - control he had to keep from leaping across
它 采取 每一个 少量 的 自己 - 控制 他 有 到 保持 从 跳跃 穿过
[ðə; ði][desk][æt; ət][ðə; ði][mæn] .
the desk at the man .
这 桌子 在 这 男人 .

他费了九牛二虎之力才克制住自己，没有扑过桌子砸向那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːɪŋ]
It was clear that the man had something else in mind than the freeing
它 曾是 清除 那 这 男人 有 某物 别的 在 头脑 比 这 释放
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .
of people who had been condemned by the Council of Judges .
的 人们 WHO 有 到过 谴责 经过 这 理事会 的 法官 .

很明显，这个人另有所图，并非仅仅是为了释放那些被法官委员会判刑的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] ?
What was it that Elizabeth had said ?
什么 曾是 它 那 伊丽莎白 有 说 ?

伊丽莎白说了什么来着?

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [eg'zaild] [ɪ'liːgəli] .
All of us have been exiled illegally .
全部 的 我们 有 到过 放逐 非法 .

我们都是非法流放的。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] ,
If that was true ,
如果 那 曾是 真的 ,

如果那是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [mæt] - [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]['ɑːstrəsɪzəm][ʌv; əv] ['evri]
it meant that Matt Skardoth was behind the illegal ostracism of every
它 意思是 那 马特 - 曾是 在后面 这 非法的 排斥 的 每一个
- ['sɪtɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] !
Condelarian citizen on the planet !
- 公民 在 这 行星 !

这意味着马特·斯卡多斯是幕后黑手，他非法放逐了地球上的每一位康德尔公民！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðæt] [held][stɜːrn] [bæk] .
And that was the main thing that held Stern back .
和 那 曾是 这 主要的 事物 那 握住 斯特恩 后退 .

而这正是阻碍斯特恩前进的主要原因。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] ,
If what he thought was actually true ,
如果 什么 他 想法 曾是 实际上 真的 ,

如果他所想的真的是真的，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [mæt] - [hæd; həd] [dʌn] !
then he was the only one who really knew what Matt Skardoth had done !
然后 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 真的 知道 什么 马特 - 有 完毕 !

那么，只有他真正知道马特·斯卡多斯做了什么！

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] - [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And , by the way Skardoth was treating him ,
和 , 经过 这 方式 - 曾是 治疗 他 ,

而且，从斯卡多斯对待他的方式来看，

- ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [stɜːrn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] !
Skardoth didn't know that Stern was aware of his identity !
- 没有 知道 那 斯特恩 曾是 意识到的 的 他的 身份 !

斯卡多斯并不知道斯特恩已经知道了他的身份！

- [liːnd] [bæk] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈblændli] .

Skardoth	**leaned**	**back**	**behind**	**his**	**desk**	**and**	**smiled**	**blandly**	**.**
-	倾斜	后退	在后面	他的	桌子	和	微笑	平淡地	.

斯卡多斯向后靠在桌子后面，面无表情地笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]

"	**It**	**is**	**probably**	**obvious**	**to**	**you**	**that**	**the**	**Federation**	**has**	**,**	**for**	**some**	**reason**
"	它	是	大概	明显的	到	你	那	这	联邦	有	,	为了	一些	原因

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

of	**its**	**own**	**,**
的	它是	自己的	,

“你可能很清楚，联邦出于某种自身原因，

[freɪmd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

framed	**you**	**on**	**this**	**charge**	**.**
框	你	在	这	收费	.

他们陷害你犯了这项罪名。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsɔːftli] .

"	**He**	**smiled**	**softly**	**.**
"	他	微笑	轻轻	.

他微微一笑。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juːv] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt]

"	**Naturally**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**you've**	**been**	**condemned**	**to**	**Earth**	**,**	**but**	**that**	**doesn't**
"	自然	,	我	不	知道	为什么	你已经	到过	谴责	到	地球	,	但	那	不

[kənˈsɜːrn][ðə; ði] [gruːp] .

concern	**the**	**Group**	**.**
忧虑	这	团体	.

“我当然不知道你为什么会被流放到地球，但这与我们组织无关。”

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [ɪˈliːgəli] — [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]

We	**do**	**know**	**that**	**you**	**have**	**been**	**condemned**	**illegally**	**—**	**so**	**you**	**will**	**want**	**to**
我们	做	知道	那	你	有	到过	谴责	非法	—	所以	你	将要	想	到

[ɪˈskeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

我们知道你是被非法判刑的——所以你会想要逃跑。

" [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] [ðɪs] :

"	**What**	**we**	**have**	**in**	**mind**	**is**	**this**	**:**
"	什么	我们	有	在	头脑	是	这	:

我们的想法是这样的：

[wiː; wi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

we	**will**	**get**	**away**	**from**	**this**	**planet**	**after**	**we**	**have**	**taken**	**it**	**over**	**.**
我们	将要	得到	离开	从	这	行星	后	我们	有	已采取	它	超过	.

等我们占领了这个星球之后，我们就会离开这里。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌjuː ˈes][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]

We	**will**	**force**	**the**	**Condelari**	**Federation**	**to**	**recognize**	**us**	**as**	**an**	**independent**	
我们	将要	力量	这	-	联邦	到	认出	我们	作为	一个	独立的	

[ˈgʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

我们将迫使康德拉里联邦承认我们是一个独立政府。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?

Are	**you**	**with**	**us**	**?**
是	你	和	我们	?

你和我们在一起吗？

" [stɜːrn] [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn] .

"	Stern	forced	a	grin	.
"	斯特恩	强制	一个	咧嘴笑	.

斯特恩强颜欢笑。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'm	with	you	.	"
"	我是	和	你	.	"

“我和你在一起。”

" ['eksələnt] , " [sed] - .

"	Excellent	,	"	said	Skardoth	.
"	出色的	,	"	说	-	.

“太好了，”斯卡多斯说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We	will	have	use	for	you	.
"	我们	将要	有	使用	为了	你	.

“我们会需要你的。”

" [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][stɜːrn] , ['fiːlɪŋ] [træpt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	put	out	his	hand	,	and	Stern	,	feeling	trapped	,	took	it	.
"	他	放	出去	他的	手	,	和	斯特恩	,	感觉	被困	,	采取	它	.

“他伸出手，斯特恩感到走投无路，便握住了他的手。”

" [gʊd] [lʌk] , [dʒɑːn][stɜːrn] , " [sed] - .

"	Good	luck	,	John	Stern	,	"	said	Skardoth	.
"	好的	运气	,	约翰	斯特恩	,	"	说	-	.

“祝你好运，约翰·斯特恩，”斯卡多斯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] ['stɜ˞ːnz] [maɪnd] ;

It	was	that	last	remark	that	finally	made	up	Stern's	mind	;
它	曾是	那	最后的	评论	那	最后	制成	向上	斯特恩	头脑	;

正是最后那句话最终让斯特恩下定了决心；

- ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] !

Skardoth	shouldn't	have	known	his	first	name	!
-	不应该	有	已知	他的	第一的	姓名	!

斯卡多斯本不该知道他的名字！

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz]

He	shouldn't	have	known	any	part	of	the	name	that	the	Council	of	Judges
他	不应该	有	已知	任何	部分	的	这	姓名	那	这	理事会	的	法官

[hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] - [vɑːr] .

had	assigned	to	Yorkan	Varr	.
有	分配	到	-	瓦尔	.

他本不应该知道法官委员会给约肯·瓦尔起的名字的任何部分。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [mæt] - [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] !

Since	he	did	,	it	meant	that	Matt	Skardoth	knew	more	than	he	should	!
自从	他	做过	,	它	意思是	那	马特	-	知道	更多的	比	他	应该	!

既然他这么做了，那就意味着马特·斯卡多斯知道的比他应该知道的要多！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] " [dʒɑːn][stɜːrn] " ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk]

It	was	nearly	three	weeks	before	"	John	Stern	"	figured	out	a	method	of	attack
它	曾是	几乎	三	周	前	"	约翰	斯特恩	"	想	出去	一个	方法	的	攻击

.

:

.

将近三周后，“约翰·斯特恩”才想出攻击方法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [mæt] - , ['hiːd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
If **he** **could** **only** **get** **his** **hands** **on** **Matt** **Skardoth** **,** **he'd** **be** **able** **to** **prove** **that**
如果 他 可以 仅有的 得到 他的 双手 在 马特 - , 他会 是 有能力的 到 证明 那
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

如果他能抓住马特·斯卡多斯，他就能证明他.....

- [vɑːr] , [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] .
Yorkan **Varr** **,** **was** **innocent** **of** **the** **crime** **of** **which** **he** **had** **been** **accused** **.**
- 瓦尔 , 曾是 清白的 的 这 犯罪 的 哪个 他 有 到过 被告 .

约肯·瓦尔被指控的罪行是无辜的。

[ænd; ənd] , ['pɑːsəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]
And **,** **possibly** **,** **he** **would** **be** **able** **to** **prove** **that** **the** **others** **of** **the** **Group**
和 , 可能 , 他 会 是 有能力的 到 证明 那 这 其他的 的 这 团体
[wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː] .
were **innocent** **,** **too** **.**
是 清白的 , 也 .

而且，他或许还能证明该组织的其他成员也是无辜的。

- [plæn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] .
Skardoth's **plan** **was** **quite** **evident** **.**
- 计划 曾是 相当 明显 .

斯卡多斯的计划显而易见。

[ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [kjuː] - [wʌn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Earth **was** **a** **Class** **Q** **-** **1** **civilization** **;** **it** **bordered** **on** **being** **admitted** **to** **the**
地球 曾是 一个 班级 问 - 1 文明 ; 它 带边框 在 存在 承认 到 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation **.**
联邦 .

地球是 Q-1 级文明；它几乎就要被接纳加入联邦了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
But **Skardoth** **had** **been** **on** **Earth** **for** **five** **hundred** **years** **;**
但 - 有 到过 在 地球 为了 五 百 年 ;

但斯卡多斯已经在地球上生活了五百年；

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] ['destiniz] [hæd; həd] [bɪn]
the **short** **-** **lived** **Earthmen** **had** **no** **idea** **that** **their** **destinies** **had** **been**
这 短的 - 居住地 地球人 有 不 主意 那 他们的 命运 有 到过
[kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf][spæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðerz] .
controlled **by** **a** **being** **whose** **life** **span** **was** **nearly** **ten** **times** **as** **long** **as** **theirs** **.**
受控 经过 一个 存在 谁 生活 跨度 曾是 几乎 十 时代 作为 长的 作为 他们的 .

寿命短暂的地球人丝毫没有意识到，他们的命运一直被一个寿命几乎是他们十倍的存在所掌控。

- [vɑːr] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][dʒɑːn][stɜːrn] [naʊ] — [wʌz; wəz] , [laɪk]
Yorkan **Varr** **—** **he** **tried** **to** **think** **of** **himself** **as** **John** **Stern** **now** **—** **was** **,** **like**
- 瓦尔 — 他 尝试 到 思考 的 他自己 作为 约翰 斯特恩 现在 — 曾是 , 喜欢
[ɔːl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
all **citizens** **of** **the** **Federation** **,**
全部 公民 的 这 联邦 ,

约肯·瓦尔——他现在努力把自己想象成约翰·斯特恩——和联邦的所有公民一样，

[ɪk'striːmli] [lɔːŋ] - [lɪvd] .
extremely **long** **-** **lived** **.**
极其 长的 - 居住地 .

寿命极长。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [pər'hæps] [mɔːr] .

He	would	easily	live	to	be	a	thousand	—	perhaps	more	.
他	会	容易地	居住	到	是	一个	千	—	也许	更多的	.

他肯定能活到一千岁——甚至更久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eksailz][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentʃəriz] ,

But	the	Exiles	had	,	in	the	last	few	centuries	,
但	这	流亡者	有	,	在	这	最后的	很少	几个世纪	,

但在过去几个世纪里，流亡者们.....

['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid]

taken	advantage	of	the	Earthmen	—	a	fact	which	had	not	been	communicated
已采取	优势	的	这	地球人	—	一个	事实	哪个	有	不是	到过	沟通

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

to	the	Council	of	Judges	.
到	这	理事会	的	法官	.

他们利用了地球人——但这一事实并未告知法官委员会。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

The	Council	evidently	thought	that	the	Earth	was	still	in	the	lower	classes	of
这	理事会	显然	想法	那	这	地球	曾是	仍然	在	这	降低	课程	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

显然，委员会认为地球文明仍处于较低层次；

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ˌɪntər'plænəteri] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]

they	didn't	realize	that	Earthmen	had	already	built	interplanetary	spaceships	and
他们	没有	意识到	那	地球人	有	已经	建造	星际	宇宙飞船	和

[maɪt] [jet] [bɪld] [ˌɪntər'stelər] ['viːək(ə)lz] .

might	yet	build	interstellar	vehicles	.
可能	然而	建造	星际穿越	车辆	.

他们没有意识到地球人已经建造了星际飞船，而且将来可能还会建造星际飞行器。

[stɜːrn] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

Stern	felt	he	could	trust	the	girl	,	Elizabeth	.
斯特恩	毛毡	他	可以	相信	这	女孩	,	伊丽莎白	.

斯特恩觉得他可以信任这个女孩，伊丽莎白。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siːm]

She	seemed	to	be	aware	that	something	was	wrong	,	but	she	didn't	quite	seem
她	似乎	到	是	意识到的	那	某物	曾是	错误的	,	但	她	没有	相当	似乎

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] .

to	know	what	.
到	知道	什么	.

她似乎意识到出了什么问题，但她好像不太清楚到底出了什么问题。

[wʌn] [naɪt] ,

One	night	,
一	夜晚	,

一天晚上，

- [ə'saɪnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Skardoth	assigned	both	of	them	to	go	out	to	Long	Island	to	take	a	look
-	分配	两个都	的	他们	到	去	出去	到	长的	岛	到	拿	一个	看

[æt; ət][ðə; ði] ['nuːkliər] ['paʊər] [plænt][ðer; ðər] .

at	the	Nuclear	Power	Plant	there	.
在	这	核	力量	植物	那里	.

斯卡多斯指派他们两人前往长岛考察那里的核电站。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['deɪtə] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] - ['enədʒiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

He	wanted	data	on	the	new	nucleolectric	energies	that	had	been	developed	.
他	通缉	数据	在	这	新的	-	能量	那	有	到过	发达	.

他想要获得有关新开发的核电能的数据。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] ['nuːkliər] ['saɪəntɪst] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [plænt] ;

Elizabeth	was	supposedly	a	nuclear	scientist	assigned	to	the	Long	Island	plant	;
伊丽莎白	曾是	据说	一个	核	科学家	分配	到	这	长的	岛	植物	;

据称伊丽莎白是一名被派往长岛核电站的核科学家；

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] [ðer; ðər] .

for	twelve	years	she	had	built	up	her	identity	there	.
为了	十二	年	她	有	建造	向上	她	身份	那里	.

她在那里生活了十二年，逐渐建立起自己的身份认同。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sləud] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [paːkt]

But	,	as	they	approached	the	installation	,	she	slowed	the	car	and	parked
但	,	作为	他们	接近	这	安装	,	她	减速	这	车	和	停放

[ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

it	alongside	the	road	.
它	旁边	这	路	.

但是，当他们接近装置时，她放慢了车速，把车停在了路边。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [lɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	idea	,	Liz	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	主意	,	莉兹	?	"	他	问	.

“你的想法是什么，莉兹？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒɑːni] .

"	There's	something	troubling	you	Johnny	.
"	有	某物	令人不安的	你	约翰尼	.

“约翰尼，你好像有什么心事。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么？

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bliːkli] .

"	He	looked	at	her	bleakly	.
"	他	看起来	在	她	凄凉地	.

他神情黯然地看着她。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	You	really	want	to	know	?
"	你	真的	想	到	知道	?

你真的想知道吗？

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ænsər]

"	She	nodded	and	started	to	say	something	,	but	before	she	could	answer
"	她	点头	和	开始	到	说	某物	,	但	前	她	可以	回答

, [hiː; hi] [sed] :

,	he	said	:
,	他	说	:

她点点头，正要开口说话，但还没等她回答，他就说道：

" [oʊ'keɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Okay	;	I'll	tell	you	.
"	好的	;	患病的	告诉	你	.

“好吧，我告诉你。”

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [led][baɪ]
We — **you** **and** **I** **,** **and** **all** **the** **others** **of** **the** **Group** — **are** **being** **led** **by**
我们 — 你 和 我 , 和 全部 这 其他的 的 这 团体 — 是 存在 引领 经过
[ðə; ði][noʊz] .
the **nose** **.**
这 鼻子 .

我们——你、我，以及集团中的所有其他成员——都被牵着鼻子走。

- [ɪz]['juːzɪŋ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
Skardoth **is** **using** **us** **for** **his** **own** **purposes** **.**
- 是 使用 我们 为了 他的 自己的 目的 .

斯卡多斯利用我们达到他自己的目的。

" ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **Rapidly** **,** **he** **explained** **what** **he** **knew** **about** **the** **leader** **of** **the** **group** **.**
" 快速 , 他 解释 什么 他 知道 关于 这 领导者 的 这 团体 .

他迅速地解释了他所了解的关于该组织领导人的情况。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
When **he** **had** **finished** **,** **he** **held** **his** **breath** **.**
什么时候 他 有 完成的 , 他 握住 他的 气息 .

完事后，他屏住了呼吸。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] —
If **the** **girl** **didn't** **believe** **him** **—**
如果 这 女孩 没有 相信 他 —

如果女孩不相信他——

[ɪ'lɪzəbəθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Elizabeth **nodded** **slowly** **.**
伊丽莎白 点头 缓慢地 .

伊丽莎白缓缓地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" **I** **know** **,** **"** **she** **said** **softly** **.**
" 我 知道 , " 她 说 轻轻 .

“我知道，”她轻声说道。

" [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I've** **known** **for** **a** **long** **time** **.**
" 我已经 已知 为了 一个 长的 时间 .

我早就知道了。

[soʊ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
So **have** **most** **of** **the** **others** **.**
所以 有 最多 的 这 其他的 .

其他大多数人也是如此。

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
We **knew** **he** **was** **controlling** **us** **.**
我们 知道 他 曾是 控制 我们 .

我们知道他在控制我们。

" [ðen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['heɪtrɪd] .
" **Then** **her** **blue** **eyes** **flashed** **hatred** **.**
" 然后 她 蓝色的 眼睛 闪光灯 仇恨 .

“然后，她蓝色的眼睛里闪过一丝仇恨。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['freɪmɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" **But** **we** **didn't** **know** **he** **was** **framing** **us** **.**
" 但 我们 没有 知道 他 曾是 框架 我们 .

但我们并不知道他是在陷害我们。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

We	knew	that	what	he	was	doing	was	wrong	,
我们	知道	那	什么	他	曾是	正在做	曾是	错误的	,

我们知道他这样做是错的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] . "

but	we	didn't	realize	that	it	was	Skardoth	who	got	us	into	this	.	"
但	我们	没有	意识到	那	它	曾是	-	WHO	得到	我们	进入	这	.	"

但我们当时并没有意识到是斯卡多斯把我们拖入了这场漩涡。

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Then	you	believe	me	?	"	he	asked	.
"	然后	你	相信	我	?	"	他	问	.

“那你相信我？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

She	turned	to	him	,	her	deep	blue	eyes	looking	straight	into	his	.
她	转向	到	他	,	她	深的	蓝色的	眼睛	寻找	直的	进入	他的	.

她转过身看着他，深蓝色的眼睛直直地望着他。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Her	voice	was	low	and	whispering	when	she	spoke	.
她	嗓音	曾是	低的	和	耳语	什么时候	她	辐	.

她说话时声音低沉，像是耳语。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Of	course	I	believe	you	,	you	idiot	!
"	的	课程	我	相信	你	,	你	笨蛋	!

“我当然相信你，你这个白痴！”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

But	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢？

[aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

I've	been	on	this	planet	a	long	time	;	nearly	seventy	years	.
我已经	到过	在	这	行星	一个	长的	时间	;	几乎	七十	年	.

我在这颗星球上生活了很久，将近七十年了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] - ['wɒnts] .

I	know	what	Skardoth	wants	.
我	知道	什么	-	想要	.

我知道斯卡多斯想要什么。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] ['plænɪt][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] .

He	wants	to	take	over	this	planet	and	then	take	over	the	Galaxy	.
他	想要	到	拿	超过	这	行星	和	然后	拿	超过	这	星系	.

他想征服这个星球，然后征服整个银河系。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['əːθliŋz] — [hæv; həv] [mɔːr] [pə'tenʃ(ə)l] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ɪn]

These	people	—	the	Earthlings	—	have	more	potential	power	than	any	other	race	in
这些	人们	—	这	地球人	—	有	更多的	潜在的	力量	比	任何	其他	种族	在

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

这些人——地球人——拥有比宇宙中任何其他种族都更强大的潜在力量。

['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] , [ðeɪl] [ˌaʊt'duː][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [fiːld] .

Given	another	century	,	they'll	outdo	us	in	almost	every	field	.
鉴于	其他	世纪	,	他们会	胜过	我们	在	几乎	每一个	场地	.

再过一百年，他们在几乎所有领域都会超越我们。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

If	**they're**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Condelari**	**Federation**	**,**	**we'll**	**be**	**all**	**right**	**;**
如果	它们是	在	这	边	的	这	-	联邦	,	出色地	是	全部	正确的	;

如果他们站在康德拉里联邦一边，我们就没事了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - , [ðen] [ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['helpləs] .

but	**if**	**they're**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Skardoth**	**,**	**then**	**the**	**Federation**	**is**	**helpless**	**.**
但	如果	它们是	在	这	边	的	-	,	然后	这	联邦	是	无助	.

但如果他们站在斯卡多斯一边，那么联邦就无能为力了。

" [stɜːrn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Stern**	**nodded**	**.**
"	斯特恩	点头	.

斯特恩点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

The	**Federation**	**has**	**misjudged**	**these**	**people**	**.**
这	联邦	有	判断失误	这些	人们	.

联邦政府误判了这些人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [stɪl] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] ['stuːpɪd][baːˈbɛəriənz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt]

The	**Council**	**of**	**Judges**	**still**	**thinks**	**that**	**they're**	**stupid**	**barbarians**	**—**	**and**	**they're**	**not**	
这	理事会	的	法官	仍然	思考	那	它们是	愚蠢的	野蛮人	—	和	它们是	不是	.
:														
.														

法官委员会仍然认为他们是愚蠢的野蛮人——但他们并非如此。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	**He**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [wɪə(r)] [ɪn][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [lɪz] ; [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [freɪmd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]

"	**We're**	**in**	**one**	**hell**	**of**	**a**	**jam**	**,**	**Liz**	**;**	**we've**	**both**	**been**	**framed**	**for**	**something**	**we**
"	是	在	一	地狱	的	一个	果酱	,	莉兹	;	我们已经	两个都	到过	框	为了	某物	我们

['hævnt] [dʌn] .

haven't	**done**	**.**
还没有	完毕	.

“莉兹，我们真是陷入了非常糟糕的境地；我们俩都被陷害去做我们根本没做过的事。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

I	**know**	**that**	**Skardoth**	**is**	**responsible**	**for**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
我	知道	那	-	是	负责任的	为了	这	所有的	事物	.

我知道这一切都是斯卡多斯一手策划的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .

He	**must**	**be**	**much**	**older**	**than**	**he**	**looks**	**.**
他	必须	是	很多	老	比	他	看起来	.

他实际年龄肯定比看起来要大得多。

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

How	**old**	**would**	**you**	**say**	**he**	**was**	**?**
如何	老的	会	你	说	他	曾是	?

你觉得他当时多大了？

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃˈrʌgd] .
" **Elizabeth** **shrugged** **.**
" 伊丽莎白 耸了耸肩 .

伊丽莎白耸了耸肩。

" [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [aɪˈd] [seɪ] .
" **Middle** **-** **aged** **,** **I'd** **say** **.**
" 中间 - 老年人 , ID 说 .

“我觉得算是中年吧。”

[ˈmeɪbi] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
Maybe **nine** **hundred** **years** **.**
或许 九 百 年 .

或许九百年。

" [stɜːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Stern** **shook** **his** **head** **.**
" 斯特恩 摇晃 他的 头 .

斯特恩摇了摇头。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **More** **than** **that** **.**
" 更多的 比 那 .

不仅如此。

[aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː]
I've **been** **keeping** **tabs** **on** **what** **has** **happened** **here** **on** **Earth** **for** **the** **past** **few**
我已经 到过 保持 标签页 在 什么 有 发生 这里 在 地球 为了 这 过去的 很少
[ˈsentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

在过去的几个世纪里，我一直在关注地球上发生的事情。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [əˈnæləsɪs] , [aɪv] [ˈspɑːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplænɪt] .
By **careful** **analysis** **,** **I've** **spotted** **the** **first** **time** **that** **Skardoth** **came** **to** **this** **planet** **.**
经过 小心 分析 , 我已经 斑 这 第一的 时间 那 - 来了 到 这 行星 .

通过仔细分析，我发现了斯卡多斯第一次来到这个星球的时间。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **He** **reached** **out** **and** **touched** **her** **hand** **.**
" 他 达到 出去 和 感动 她 手 .

他伸出手，碰了碰她的手。

" [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
" **He's** **been** **here** **for** **more** **than** **twelve** **hundred** **years** **.**
" 他是 到过 这里 为了 更多的 比 十二 百 年 .

“他在这里已经超过一千二百年了。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnærəud] .
" **Her** **eyes** **narrowed** **.**
" 她 眼睛 范围缩小 .

她眯起了眼睛。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˈhiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
" **That** **means** **that** **he's** **had** **some** **method** **of** **escape** **all** **these** **years** **.**
" 那 方法 那 他是 有 一些 方法 的 逃脱 全部 这些 年 .

“这意味着这么多年来他一直有办法逃脱。”

[ˈhiːz] [gɑːt][æn; ən] [ˌɪntərˈstelər] [ʃɪp] [pla:ntid] [ˈsʌmwer] . "
He's **got** **an** **interstellar** **ship** **planted** **somewhere** **.** **"**
他是 得到 一个 星际穿越 船 已种植 某处 . "

他已经在某个地方部署了一艘星际飞船。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[hiː; hi] [freɪmd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sent] [hɪr] [æz; əz]
He framed all of us ; he's managed to get all of us sent here as
他 框 全部 的 我们 ; 他是 管理 到 得到 全部 的 我们 发送 这里 作为
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

他陷害了我们所有人；他设法把我们都当成罪犯送到了这里。

[lɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz] ['juːzɪŋ][ˌjuː 'es] !
Liz , I tell you , he's using us !
莉兹 , 我 告诉 你 , 他是 使用 我们 !

莉兹，我告诉你，他是在利用我们!

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][kɑːr]['reɪdioʊ] [broʊk]
" She started to say something , but , at that moment , the car radio broke
" 她 开始 到 说 某物 , 但 , 在 那 片刻 , 这 车 收音机 打破
['ɪntuː][laɪf] .
into life .
进入 生活 .

“她刚要开口说话，就在这时，汽车收音机突然响了起来。”

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] :
A harsh voice said :
一个 残酷的 嗓音 说 :

一个严厉的声音说道:

" ['veri] ['prɪti] .
" Very pretty .
" 非常 漂亮的 .

“很漂亮。

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] .
I'm sorry to have to deal with both of you this way .
我是 对不起 到 有 到 交易 和 两个都 的 你 这 方式 .

很抱歉要以这种方式处理与你们两位的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] - [vɔɪs] [hæd; həd]['gælvənaɪzd][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
" It was as though Skardoth's voice had galvanized him into action .
" 它 曾是 作为 尽管 - 嗓音 有 镀锌 他 进入 行动 .

“仿佛斯卡多斯的声音激励了他采取行动。”

[stɜːrn] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Stern heard the voice , and , before it had finished ,
斯特恩 听到 这 嗓音 , 和 , 前 它 有 完成的 ,

斯特恩听到了那个声音，还没等它说完，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] .
he had opened the door of the car and flung himself out .
他 有 打开 这 门 的 这 车 和 扔 他自己 出去 .

他打开车门，纵身跳了出去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He tried to push Elizabeth out the other way , but it was too late .
他 尝试 到 推 伊丽莎白 出去 这 其他 方式 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他试图把伊丽莎白推到另一边，但为时已晚。

[dʒʌst][æz; əz][dʒɑːn][stɜːrn] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Just	as	John	Stern	tumbled	out	of	the	car	,
只是	作为	约翰	斯特恩	翻滚	出去	的	这	车	,

就在约翰·斯特恩从车里摔出来的时候，

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] [klaʊd][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

a	greenish	-	yellow	cloud	of	radiance	appeared	in	the	front	seat	for	a	fraction
一个	绿绿色	-	黄色的	云	的	辐射	出现	在	这	正面	座位	为了	一个	分数

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

of	a	second	.
的	一个	第二	.

前排座位上出现了一团黄绿色的光晕，只持续了不到一秒钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	it	faded	,	Elizabeth	was	gone	.
什么时候	它	褪色	,	伊丽莎白	曾是	已消失	.

当光芒消逝时，伊丽莎白已经消失了。

[stɜːrn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

Stern	picked	himself	up	from	the	gravel	at	the	side	of	the	road	and
斯特恩	挑选	他自己	向上	从	这	碎石	在	这	边	的	这	路	和

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

looked	at	the	car	.
看起来	在	这	车	.

斯特恩从路边的碎石地上爬起来，看着那辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] [tə'restriəl] ['ɔːtəməbiːl] .

It	looked	like	any	Terrestrial	automobile	.
它	看起来	喜欢	任何	陆生	汽车	.

它看起来和地球上的任何一辆汽车没什么两样。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

As	he	stood	up	,	he	heard	a	faint	voice	over	the	radio	.
作为	他	站立	向上	,	他	听到	一个	头晕的	嗓音	超过	这	收音机	.

他站起身来时，听到收音机里传来一个微弱的声音。

" . . . [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] . . . .

"	.	.	.	too	bad	that	he	wasn't	in	the	focus	of	the	ray	.	.	.	.
"	.	.	.	也	坏的	那	他	不是	在	这	重点	的	这	射线	.	.	.	.

“.....可惜他不在光束的焦点范围内.....”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

"	There	was	no	more	.
"	那里	曾是	不	更多的	.

没有了。

[hiː; hi] [nuː] , [ðen] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	knew	,	then	,	what	had	happened	.
他	知道	,	然后	,	什么	有	发生	.

他当时就知道发生了什么事了。

- [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɪkʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

Skardoth	had	had	a	voice	pickup	in	the	car	.
-	有	有	一个	嗓音	捡起	在	这	车	.

Skardoth在车里装了一个语音拾取器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	soon	as	he	had	heard	a	confession	from	both	of	them	,
作为	很快	作为	他	有	听到	一个	忏悔	从	两个都	的	他们	,

他一听到两人的供述，

- [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn]['trænspɔːrt] [fiːld] .

Skardoth	had	used	a	built	-	in	transport	field	.
-	有	用过的	一个	建造	-	在	运输	场地	.

斯卡多斯使用了内置的传送场。

[stɜːrn] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [kɑːr] .

Stern	stood	there	for	a	moment	,	looking	at	the	empty	car	.
斯特恩	站立	那里	为了	一个	片刻	,	寻找	在	这	空的	车	.

斯特恩站在那里，望着空荡荡的汽车，愣了一会儿。

['hiːd] [bɪn] ['lʌki] ; [ɪf] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [fiːld] ['hædnt] [hɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['skwerli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

He'd	been	lucky	;	if	the	transport	field	hadn't	hit	Elizabeth	squarely	,	she	would	have
他会	到过	幸运的	;	如果	这	运输	场地	之前没有	打	伊丽莎白	完全	,	她	会	有

[bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] .

been	completely	disintegrated	.
到过	完全地	解体	.

他很幸运；如果传送场没有正中伊丽莎白，她就会被彻底摧毁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət][stɜːrn][hæd; həd][nɑːt]

As	it	was	,	Elizabeth	had	been	caught	in	the	field	,	but	Stern	had	not
作为	它	曾是	,	伊丽莎白	有	到过	捕捉	在	这	场地	,	但	斯特恩	有	不是

.

:

.

结果，伊丽莎白被抓获在田里，但斯特恩没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [trans'pɔːtid] [tuː; tə] [wer'evər] [ðə; ði] [fiːld] ['foʊkəs][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

She	had	been	transported	to	wherever	the	field	focus	was	located	,
她	有	到过	运输	到	无论	这	场地	重点	曾是	位于	,

她被运送到了战区所在的地方。

[ænd; ənd] - [ə'suːmd] [ðæt] [dʒɑːn][stɜːrn][hæd; həd] [bɪn] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

and	Skardoth	assumed	that	John	Stern	had	been	half	in	and	half	out	of
和	-	假定	那	约翰	斯特恩	有	到过	一半	在	和	一半	出去	的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

斯卡多斯认为约翰·斯特恩当时一半时间在战场上，一半时间不在战场上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

and	had	been	dissipated	into	nothingness	.
和	有	到过	消散	进入	虚无	.

并已消散于虚无之中。

[stɜːrn] [grɪnd] .

Stern	grinned	.
斯特恩	咧嘴一笑	.

斯特恩咧嘴一笑。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mæt] - [læst] [mis'teik] .

That	had	been	Matt	Skardoth's	last	mistake	.
那	有	到过	马特	-	最后的	错误	.

那是马特·斯卡多斯犯的最后一个错误。

[steɪt] [pə'troʊl][kɑːr] - , ['kruːzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [mɑːn'tɔːk] - [mən'hætən] ['haɪweɪ] ,

State	Patrol	Car	331	,	cruising	along	the	Montauk	-	Manhattan	highway	,
状态	巡逻	车	-	,	巡航	沿着	这	蒙托克	-	曼哈顿	公路	,

州巡警331号车，沿蒙托克-曼哈顿高速公路巡逻，

['spɑːtɪd] [ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

spotted	a	lone	figure	standing	at	the	side	of	the	road	.
斑	一个	孤独	数字	常设	在	这	边	的	这	路	.

发现路边站着一个孤零零的身影。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [flægd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

He	raised	his	hands	and	flagged	them	down	.
他	提高	他的	双手	和	已标记	他们	向下	.

他举起双手，示意他们停下来。

['sɑːrdʒənt] ['raɪli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [sləud] [daʊn] .

Sergeant	Riley	applied	the	brakes	and	slowed	down	.
军士	莱利	应用	这	刹车	和	减速	向下	.

莱利警官踩下刹车，减慢了车速。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [pə'troʊlmən] - , [iːzd] [hɪz; ɪz] . - [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər] .

His	partner	,	Patrolman	Garetti	,	eased	his	.	38	out	of	its	holster	.
他的	伙伴	,	巡警	-	,	缓解	他的	.	-	出去	的	它是	枪套	.

他的搭档，巡警加雷蒂，从枪套里拔出了他的.38口径手枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['flægɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

It	wasn't	likely	that	the	man	who	was	flagging	them	down	was	dangerous	,
它	不是	可能	那	这	男人	WHO	曾是	标记	他们	向下	曾是	危险的	,

那个拦车的男子不太可能是危险人物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	there	was	no	use	taking	a	chance	.
但	那里	曾是	不	使用	采取	一个	机会	.

但冒险毫无用处。

[pə'troʊl][kɑːr] - [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Patrol	Car	331	slowed	to	a	stop	.
巡逻	车	-	减速	到	一个	停止	.

331号巡逻车减速停了下来。

['sɑːrdʒənt] ['raɪli] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

Sergeant	Riley	leaned	out	of	the	car	window	.
军士	莱利	倾斜	出去	的	这	车	窗户	.

莱利警官探出车窗外。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	seems	to	be	the	trouble	?	"	he	asked	.
"	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?	"	他	问	.

“出了什么问题？”他问道。

[dʒɑːn][stɜːrn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [nek] .

John	Stern	pointed	with	one	hand	while	the	other	hand	touched	the	sergeant's	neck	.
约翰	斯特恩	尖	和	一	手	尽管	这	其他	手	感动	这	中士的	脖子	.

约翰·斯特恩一只手指着前方，另一只手摸了摸中士的脖子。

" [maɪ][kɑːr] , " [stɜːrn] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [wʌz; wəz]['stoʊlən] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	My	car	,	"	Stern	said	distinctly	,	"	was	stolen	down	there	.
"	我的	车	,	"	斯特恩	说	明显地	,	"	曾是	被盗	向下	那里	.

“我的车，”斯特恩清晰地说，“在那边被偷了。”

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔfɪsɚz] [nek] ,

"	But	,	the	instant	his	fingers	had	touched	the	police	officer's	neck	,
"	但	,	这	立即的	他的	手指	有	感动	这	警察	警官们	脖子	,

但是，就在他的手指触碰到警察脖子的那一刻，

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

that	officer	had	become	a	slave	of	his	own	nervous	system	.
那	官	有	变得	一个	奴隶	的	他的	自己的	紧张的	系统	.

那名警官已经成了自己神经系统的奴隶。

" [oʊˈkeɪ] ; [klaɪm] [ɪn] , " [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈraɪli] .

"	Okay	;	climb	in	,	"	said	Sergeant	Riley	.
"	好的	;	爬	在	,	"	说	军士	莱利	.

“好的，上来吧。”莱利中士说道。

[stɜːrn] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [pəˈtroʊlmən] - [sed] :

Stern	went	around	to	the	other	side	of	the	car	,	and	Patrolman	Garetti	said	:
斯特恩	去	大约	到	这	其他	边	的	这	车	,	和	巡警	-	说	:

斯特恩绕到车子另一侧，巡警加雷蒂说道：

" [heɪ] ! [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] . . . .

"	Hey	!	Where	are	we	supposed	. . . .
"	嘿	!	在哪里	是	我们	据称	. . . .

“嘿！我们应该去哪儿……”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] : [ˈstɝːnz] [hænd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	But	he	was	too	late	:	Stern's	hand	had	already	touched	his	neck	.
"	但	他	曾是	也	晚的	:	斯特恩	手	有	已经	感动	他的	脖子	.

但他为时已晚：斯特恩的手已经碰到了他的脖子。

[pəˈtroʊlmən] - [ˈdɪdnt] [ˈɑːrgjuː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sed] : " [oʊˈkeɪ] , - ;

Patrolman	Garetti	didn't	argue	in	the	least	when	the	Sergeant	said	:	"	Okay	,	Garetti	;
巡警	-	没有	争论	在	这	至少	什么时候	这	军士	说	:	"	好的	,	-	;

当警长说：“好的，加雷蒂；

[lets] [get] [tuː; tə] [mənˈhætən] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

let's	get	to	Manhattan	as	fast	as	possible	.
我们来吧	得到	到	曼哈顿	作为	快速地	作为	可能的	.

我们尽快赶到曼哈顿。

[juːz] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] .

Use	the	siren	.
使用	这	警笛	.

使用警报器。

" [dʒɑːn] [stɜːrn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈlækst] [waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɑːr] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [mənˈhætən]

"	John	Stern	leaned	back	and	relaxed	while	the	police	car	headed	toward	Manhattan
"	约翰	斯特恩	倾斜	后退	和	轻松	尽管	这	警察	车	标题	朝向	曼哈顿

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsaɪrən] [waɪd] [ˈoʊpən] .

with	its	siren	wide	open	.
和	它是	警笛	宽的	打开	.

“约翰·斯特恩向后靠去，放松下来，警车鸣着警笛向曼哈顿驶去。

[ðə; ði] [kɑːrz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊld] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [pəˈliːs] [rɔːrd]

The	cars	ahead	of	them	pulled	over	to	the	side	as	the	State	Police	roared
这	汽车	前方	的	他们	拉	超过	到	这	边	作为	这	状态	警察	咆哮

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [mənˈhætən] .

down	the	road	toward	Manhattan	.
向下	这	路	朝向	曼哈顿	.

前面的车辆纷纷靠边停车，州警的警车呼啸着驶向曼哈顿。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈempti] , [ðæt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

The	road	was	fairly	empty	,	that	late	at	night	.
这	路	曾是	相当	空的	,	那	晚的	在	夜晚	.

深夜时分，路上车辆很少。

[ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈeɪti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

They	sped	toward	the	city	at	eighty	miles	an	hour	,
他们	加速	朝向	这	城市	在	八十	英里	一个	小时	,

他们以每小时八十英里的速度向城市疾驰而去。

[rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [flæt] ['roʊdweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

roared	down	the	open	stretches	of	flat	roadway	into	the	city	.
咆哮	向下	这	打开	伸展	的	平坦的	道路	进入	这	城市	.

沿着开阔平坦的道路轰鸣着驶入城市。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɪn] [kwiːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði]['traɪˌbɜːroʊ] , [krɔːst] ['oʊvər]['ɪntuː]

The	highway	crowded	up	in	Queens	,	but	they	hit	the	Triboro	,	crossed	over	into
这	公路	挤	向上	在	皇后区	,	但	他们	打	这	三区	,	交叉	超过	进入

[mən'hætən] ,

Manhattan	,
曼哈顿	,

皇后区的高速公路交通拥堵，但他们驶入了三区高速公路，然后穿过高速公路进入曼哈顿。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [tɔːrd] - .

and	moved	on	down	Fifth	Avenue	toward	582	.
和	已搬	在	向下	第五	大街	朝向	-	.

然后沿着第五大道向 582 号走去。

" [oʊ'keɪ] , " [stɜːrn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɪftiəθ] [striːt] .

"	Okay	,	"	Stern	said	,	as	they	reached	Fiftieth	Street	.
"	好的	,	"	斯特恩	说	,	作为	他们	达到	第五十	街道	.

“好的，”斯特恩说，这时他们到达了第五十街。

" [kʌt] [ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] - .

"	Cut	the	siren	and	pull	up	outside	582	.
"	切	这	警笛	和	拉	向上	外部	-	.

“关掉警报器，把车停在582号门外。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] .

I'll	take	care	of	it	from	here	.
患病的	拿	关心	的	它	从	这里	.

接下来的事情交给我来处理。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][dɪd][æz; əz] ['ɔːrdərd] .

"	The	officers	did	as	ordered	.
"	这	警官	做过	作为	订购	.

警员们遵照命令执行了任务。

[wen] [stɜːrn][gɑːt][aʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

When	Stern	got	out	,	he	said	,	"	Forget	all	about	what	has	happened	.
什么时候	斯特恩	得到	出去	,	他	说	,	"	忘记	全部	关于	什么	有	发生	.

斯特恩出狱后说：“忘记发生的一切吧。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [biːt] .

Go	back	to	your	beat	.
去	后退	到	你的	打	.

回到你的节奏。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	The	policemen	pulled	away	without	a	sound	.
"	这	警察	拉	离开	没有	一个	声音	.

警察悄无声息地离开了。

[stɜːrn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Stern	looked	up	at	the	building	.
斯特恩	看起来	向上	在	这	建筑	.

斯特恩抬头望着那栋大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔːr] .

There	was	still	a	light	on	the	eighteenth	floor	.
那里	曾是	仍然	一个	光	在	这	第十八	地面	.

十八楼还亮着灯。

[bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ʌp][ðer; ðər] ?

But	—	how	could	he	get	up	there	?
但	—	如何	可以	他	得到	向上	那里	?

但是——他怎么可能上去呢?

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	front	door	was	locked	.
这	正面	门	曾是	已锁定	.

前门锁着。

[ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][kɑːps] — [ænd; ənd]

If	he	broke	in	,	he'd	have	to	deal	with	another	group	of	cops	—	and
如果	他	打破	在	,	他会	有	到	交易	和	其他	团体	的	警察	—	和

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

that	was	too	risky	.
那	曾是	也	风险	.

如果他强行闯入，就得面对另一群警察——那风险太大了。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [flɔːr] , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['oʊpən]

To	get	to	the	eighteenth	floor	,	he'd	have	to	get	into	the	building	,	open
到	得到	到	这	第十八	地面	,	他会	有	到	得到	进入	这	建筑	,	打开

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [goʊ] . . . .

the	elevator	,	go	.	.	.	.
这	电梯	,	去	.	.	.	.

要到十八楼，他必须先进入大楼，打开电梯，然后.....

[stɜːrn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stern	shook	his	head	.
斯特恩	摇晃	他的	头	.

斯特恩摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	worth	it	.
它	不是	值得	它	.

不值得。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	flexed	his	muscles	and	looked	up	the	side	of	the	building	.
他	弯曲	他的	肌肉	和	看起来	向上	这	边	的	这	建筑	.

他活动了一下肌肉，抬头看向建筑物的侧面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [haɪ] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

It	wasn't	too	high	:	it	could	be	done	.
它	不是	也	高的	:	它	可以	是	完毕	.

金额不算太高，是可以实现的。

[stɜːrn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪr] [saɪd][ʌv; əv]

Stern	squeezed	his	fingers	together	and	began	the	climb	up	the	sheer	side	of
斯特恩	挤压	他的	手指	一起	和	开始	这	爬	向上	这	透明	边	的

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

the	great	building	.
这	伟大的	建筑	.

斯特恩紧紧握住手指，开始攀爬这座宏伟建筑的陡峭侧面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðæt] [dʒɑːn][stɜːrn] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]

It	was	nearly	half	an	hour	later	that	John	Stern	pulled	himself	up	outside	the
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	之后	那	约翰	斯特恩	拉	他自己	向上	外部	这

[ˌeɪˈtiːnθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [mæt] - .

eighteenth	floor	of	the	suite	occupied	by	Matt	Skardoth	.
第十八	地面	的	这	套房	占领	经过	马特	-	.

将近半小时后，约翰·斯特恩才从马特·斯卡多斯居住的套房十八楼外面站了起来。

[ˈhæŋɪŋ] [prɪˈkeriəsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgətɪps] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]

Hanging	precariously	by	his	fingertips	,	he	looked	inside	the	brightly	illuminated
绞刑	岌岌可危	经过	他的	指尖	,	他	看起来	里面	这	明亮地	照明

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他用指尖勉强支撑着身体，向灯火通明的窗户内望去。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [mæt] - ['wɑtʃɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɜːrk] ,

Inside	,	he	saw	Matt	Skardoth	watching	Elizabeth	Kirk	,
里面	,	他	锯	马特	-	观看	伊丽莎白	柯克	,

在里面，他看到马特·斯卡多斯正在看着伊丽莎白·柯克。

[huː] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	was	tightly	bound	to	a	chair	in	the	corner	of	the	room	.
WHO	曾是	紧紧	边界	到	一个	椅子	在	这	角落	的	这	房间	.

他被紧紧地绑在房间角落的一把椅子上。

" [its] [tuː] [bæd][jʊr; jər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [bɪn] [kɪld] , " - [sed] .

"	It's	too	bad	your	hero's	been	killed	,	"	Skardoth	said	.
"	它是	也	坏的	你的	英雄们	到过	被杀	,	"	-	说	.

“你的英雄被杀了，真是太可惜了，”斯卡多斯说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] . "

"	Because	now	there's	no	one	to	rescue	you	.	"
"	因为	现在	有	不	一	到	救援	你	.	"

“因为现在没有人来救你了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? " [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][gɜːrl][æsk] .

"	What	are	you	going	to	do	to	me	,	Skardoth	?	"	he	heard	the	girl	ask	.
"	什么	是	你	去	到	做	到	我	,	-	?	"	他	听到	这	女孩	问	.

“斯卡多斯，你要对我做什么？”他听到女孩问道。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [juːv] [faʊnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][maɪ][plænz] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn]

"	Unfortunately	,	you've	found	out	too	much	about	my	plans	,	you	and	that	John
"	很遗憾	,	你已经	成立	出去	也	很多	关于	我的	计划	,	你	和	那	约翰

[stɜːrn] .

Stern	.
斯特恩	.

“很遗憾，你和约翰·斯特恩，你们知道的关于我的计划太多了。”

[ɪf] [wɜːrd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] — " - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

If	word	got	back	to	the	Federation	—	"	Skardoth	shook	his	head	.
如果	单词	得到	后退	到	这	联邦	—	"	-	摇晃	他的	头	.

“如果消息传回联邦——”斯卡多斯摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['saɪləns][juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] .

I'll	have	to	silence	you	the	way	I	did	him	.
患病的	有	到	沉默	你	这	方式	我	做过	他	.

我得用对付他那样的方式让你闭嘴。

" [stɜːrn] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] .

"	Stern	clamped	his	lips	together	.
"	斯特恩	夹紧	他的	嘴唇	一起	.

斯特恩紧紧抿着嘴唇。

[soʊ][aɪm] ['saɪlənst] , [eɪ] ?

So	I'm	silenced	,	eh	?
所以	我是	沉默	,	嗯	?

所以我被禁言了，是吗?

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	tightened	his	grasp	on	the	ledge	,	pulled	himself	up	,	kicked	at	the	window	.
他	收紧	他的	抓牢	在	这	壁架	,	拉	他自己	向上	,	踢	在	这	窗户	.

他紧紧抓住窗台，把自己拉了上去，然后猛踢窗户。

[ðə; ði] [glæs] [bɜːrst] ['ɪnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['ʃaʊər] .

The	glass	burst	inward	in	a	tinkling	shower	.
这	玻璃	爆裂	向内	在	一个	叮叮当当	淋浴	.

玻璃破碎，发出叮叮当当的声响。

[stɜːrn] ['kætəˌpʌltid] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['wɪndoʊ] ,

Stern	catapulted	himself	through	the	shattered	window	,
斯特恩	弹射器	他自己	通过	这	破碎	窗户	,

斯特恩纵身跃过破碎的窗户，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kwɪk] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] - [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði][bɪg][mæn]

and	in	one	quick	bound	he	leaped	on	Skardoth	and	knocked	the	big	man
和	在	一	快的	边界	他	跳跃	在	-	和	敲门	这	大的	男人

['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

sprawling	to	the	floor	.
蔓延	到	这	地面	.

他一跃而起，扑向斯卡多斯，将这个大块头撞倒在地。

- [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæʃt] [ə; eɪ][fɪst] ['ʌpwərd] .

Skardoth	rolled	over	and	bashed	a	fist	upward	.
-	滚动	超过	和	猛击	一个	拳头	向上	.

斯卡多斯翻了个身，向上猛击一拳。

[stɜːrn] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] , [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː]

Stern	gave	with	the	blow	,	sucked	in	his	breath	,	and	raked	his	fist	into
斯特恩	给予	和	这	吹	,	真烂	在	他的	气息	,	和	耙过的	他的	拳头	进入

- [tiːθ] .

Skardoth's	teeth	.
-	牙齿	.

斯特恩猛地一击，倒吸一口凉气，然后一拳狠狠地砸在斯卡多斯的牙齿上。

- [traɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

Skardoth	tried	to	stand	up	,	but	another	fist	smashed	into	him	,
-	尝试	到	站立	向上	,	但	其他	拳头	粉碎	进入	他	,

斯卡多斯试图站起来，但又一记重拳击中了他。

['smiəriŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['pʌti] .

smearing	his	nose	across	his	face	like	so	much	putty	.
涂抹	他的	鼻子	穿过	他的	脸	喜欢	所以	很多	油灰	.

他把鼻子像橡皮泥一样抹在脸上。

[ə'nʌðər] [fɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hɪt][ðə; ði][dɑːrk] [feɪst] [mæn] .

Another	fist	,	and	then	another	hit	the	dark	faced	man	.
其他	拳头	,	和	然后	其他	打	这	黑暗的	面对	男人	.

又是一拳，接着又是一拳打在那个黑脸男人身上。

[hiː; hi] [kəˈlæpst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [bæt] .

He	collapsed	as	though	he	had	been	clubbed	by	a	baseball	bat	.
他	倒塌	作为	尽管	他	有	到过	俱乐部	经过	一个	棒球	蝙蝠	.

他像被棒球棒重击过一样倒下了。

[stɜːrn] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔːlən][mæn] , [ˈklentʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

Stern	stood	over	the	fallen	man	,	clenching	and	reclenching	his	fists	.
斯特恩	站立	超过	这	倒下	男人	,	紧握	和	重新收紧	他的	拳头	.

斯特恩站在倒地的人上方，紧紧握住拳头，又攥紧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɜːrdz][ʌv; əv]

He	could	hardly	hear	his	own	words	,	but	he	knew	they	were	words	of
他	可以	几乎	听到	他的	自己的	字	,	但	他	知道	他们	是	字	的

[ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] .

imprecation	.
诅咒	.

他几乎听不到自己说的话，但他知道那是诅咒的话。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] .

After	a	moment	,	he	turned	,	to	look	at	Elizabeth	.
后	一个	片刻	,	他	转向	,	到	看	在	伊丽莎白	.

过了一会儿，他转过身去看伊丽莎白。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [ɔːf][hɜːr; hər] [rɪsts] .

He	walked	over	and	took	the	magneclamps	off	her	wrists	.
他	步行	超过	和	采取	这	-	离开	她	手腕	.

他走过去，取下了她手腕上的磁力夹。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [ˈdʒɑːni] ?

"	What	are	you	going	to	do	now	,	Johnny	?
"	什么	是	你	去	到	做	现在	,	约翰尼	?

“约翰尼，你现在打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flekst] [hɜːr; hər] [rɪsts] .

"	she	asked	as	she	flexed	her	wrists	.
"	她	问	作为	她	弯曲	她	手腕	.

她一边活动手腕一边问道。

[stɜːrn] [lʊkt] [ˈbliːkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæŋgld] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Stern	looked	bleakly	at	the	mangled	figure	on	the	floor	.
斯特恩	看起来	凄凉地	在	这	残缺不全	数字	在	这	地面	.

斯特恩神情黯然地望着地上那具残破的身影。

" [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	like	to	kill	him	.
"	ID	喜欢	到	杀	他	.

“我想杀了他。”

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] .

It's	because	of	him	that	you	and	I	have	been	condemned	to	die	here	.
它是	因为	的	他	那	你	和	我	有	到过	谴责	到	死	这里	.

正因为他，你我才被判处死刑，要死在这里。

" [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Then	he	stopped	and	grinned	.
"	然后	他	停止	和	咧嘴一笑	.

然后他停了下来，咧嘴一笑。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hiːz] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

if	**we**	**could**	**find**	**the**	**ship**	**he's**	**been**	**using**	**to**	**get**	**from**	**here**	**to**	**the**	**stars**	**,**
如果	我们	可以	寻找	这	船	他是	到过	使用	到	得到	从	这里	到	这	明星	,

如果我们能找到他用来从这里前往星际的那艘飞船，

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] —

we	**could**	**find**	**a**	**little**	**world**	**of**	**our**	**own**	**;**	**we**	**could**	**—**
我们	可以	寻找	一个	小的	世界	的	我们的	自己的	;	我们	可以	—

我们可以找到属于自己的小世界；我们可以——

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**stood**	**up**	**then**	**,**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
"	她	站立	向上	然后	,	和	微笑	在	他	.

“然后她站了起来，对他笑了笑。”

" - [vɑːr] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	**Yorkan**	**Varr**	**,**	**we**	**know**	**you're**	**innocent**	**.**
"	-	瓦尔	,	我们	知道	你是	清白的	.

“约尔坎·瓦尔，我们知道你是无辜的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] . "

There's	**no**	**need**	**for**	**you**	**to**	**run**	**.**	**"**
有	不	需要	为了	你	到	跑步	.	"

你没必要跑。

" [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**We**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	我们	?	"	他	问	.

“我们？”他问道。

" [huːz] [wiː; wi] ?

"	**Who's**	**we**	**?**
"	谁是	我们	?

“我们是谁？”

[aɪ] ['sɪmpli] [dɪd][maɪ]['duːti] ; [aɪ]['oʊnli] — "

I	**simply**	**did**	**my**	**duty**	**;**	**I**	**only**	**—**	**"**
我	简单地	做过	我的	责任	;	我	仅有的	—	"

我只是尽了我的职责；我只是——”

" [ʃʊʃ] !

"	**Shhhh**	**!**
"	嘘	!

嘘！

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**she**	**interrupted**	**.**
"	她	中断	.

她打断道。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt] ['niːdɪd]

"	**The**	**Council**	**of**	**Judges**	**has**	**known**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**this**	**planet**	**needed**
"	这	理事会	的	法官	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	这	行星	需要

[kə'rekʃn] .

correction	**.**
更正	.

“法官委员会早就知道这个星球需要纠正。”

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kudnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

But	**,**	**according**	**to**	**the**	**law**	**,**	**the**	**Judges**	**couldn't**	**interrupt**	**.**
但	,	根据	到	这	法律	,	这	法官	不能	打断	.

但根据法律规定，法官不能打断庭审。

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] .

They	sent	me	first	,	and	then	you	.
他们	发送	我	第一的	,	和	然后	你	.

他们先派我来，然后才派你来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .

It	took	both	of	us	to	do	the	job	.
它	采取	两个都	的	我们	到	做	这	工作	.

这项工作需要我们两个人才能完成。

" [stɜːrn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [flɔːr] [swiːt] .

"	Stern	heard	a	slight	hum	outside	the	window	of	the	eighteenth	floor	suite	.
"	斯特恩	听到	一个	轻微	哼	外部	这	窗户	的	这	第十八	地面	套房	.

斯特恩听到十八楼套房窗外传来轻微的嗡嗡声。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [veɪg] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈstelər] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] .

When	he	looked	out	,	he	saw	the	vague	outline	of	an	interstellar	patrol	ship	.
什么时候	他	看起来	出去	,	他	锯	这	模糊的	大纲	的	一个	星际穿越	巡逻	船	.

他向外望去，看到了一艘星际巡逻舰的模糊轮廓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星弃儿(Outcast of the Stars)
第2/2页

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][pəˈtroʊl]['juːnɪfɔːrm] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	man	in	a	Patrol	uniform	stuck	his	head	in	the	window	.
一个	男人	在	一个	巡逻	制服	卡住	他的	头	在	这	窗户	.

一名身穿巡逻制服的男子将头探进窗户。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	understand	we	have	a	prisoner	to	pick	up	,	"	he	said	.
"	我	理解	我们	有	一个	囚犯	到	挑选	向上	,	"	他	说	.

“我听说我们要去接一名囚犯，”他说。

[stɜːrn] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

Stern	put	one	arm	around	the	girl	and	gestured	with	his	free	hand	.
斯特恩	放	一	手臂	大约	这	女孩	和	做手势	和	他的	自由的	手	.

斯特恩用一只胳膊搂住女孩，空着的那只手做了个手势。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [tʃʌm] .

"	There	he	is	,	chum	.
"	那里	他	是	,	密友	.

“他就在那儿，伙计。”

[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

Pick	him	up	.	"
挑选	他	向上	.	"

把他接走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神